

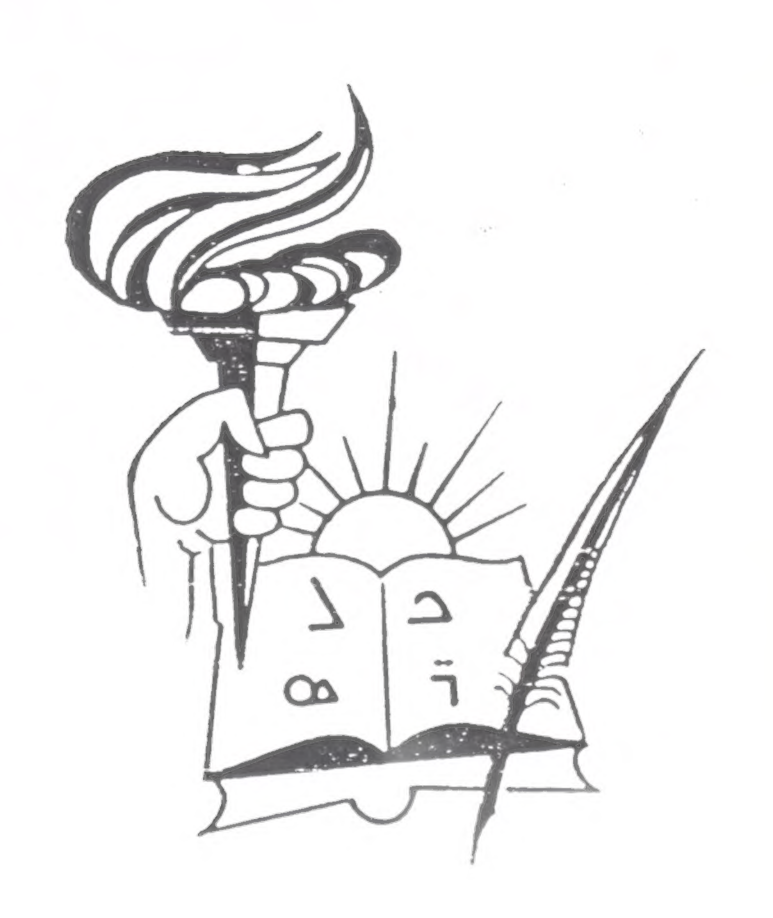
ܣܘܪܝܝܐ

ܒܐܘܪܚܐ ܦܪܝܫܬܐ

السريانية بأسلوب مميّز

Syriac the rational method





ܦܪܣ : ܟܢܘܫܬܐ ܕܪ̈ܚܡܝ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ . ܒܝܪܘܬ

نشر : جمعية أصدقاء اللغة السريانية – بيروت

Published by : The Friends of the Syriac Language Association - Beirut

(é) ܶ (o) ܳ (a) ܰ

(youd) ܝ (waw) ܘ (olaf) ܐ

(é) ܐܶ (o) ܐܳ (a) ܐܰ

(o) ܐ (i) ܝ (ou) ܘ

(o) ܐܐ (i) ܐܝ (ou) ܐܘ

(béth) (b) ܒ ܒ

(bé) ܒܶ (bo) ܒܳ (ba) ܒܰ

(bo) ܒܐ (bi) ܒܝ (bou) ܒܘ

ܐܰܒܐ (âbo) - ܐܶܒܐ (ébo) - ܐܳܒ (ob).

ܒܳܒܐ (bôbo) - ܐܰܒܘܒܐ (aboubo).

ܐܳܒܝ[1] (ôb) - ܒ-[2]ܐܳܒ (ܒܐܳܒ).

ܐܒܐ: الأب the father   ܐܒܐ: الثمرة the fruit   ܐܒ: آب August

ܐܒܝ: أبي my father   ܒܒܐ: الطفل the baby   ܒܐܒ: في آب in August

ܐܒܘܒܐ: الأنبوب/ المزمار the pipe/ the flute

1- الخط تحت الحرف يسقطه لفظاً، أمّا الياء هي ضمير متصل للمتكلم المفرد المذكر والمؤنث.

A small line under a letter cancels its pronunciation, and the letter "youd" indicates the 1st person possessive pronoun (my).

2- حرف الباء (ܒ) في بداية الكلمة يعني: في، بداخِل.

The letter "béth" at the beginning of a word means: in, inside.

(dolath) (d) ـܕ ܕ

(do)ܕܐ (di)ܕܝ (dou)ܕܘ (dé)ܕܶ (do)ܕܳ (da)ܕܰ

(îdo) ܐܝܕܐ - (dôd) ܕܳܘܕ - (dodo) ܕܳܕܐ - (débo) ܕܶܒܐ -1

(riche) (r) ـܪ ܪ

ܪܐ ܪܝ (rou)ܪܘ ܪܶ ܪܳ (ra)ܪܰ

(bêr) ܒܶܝܪ - (bro) ܒܪܐ - (bouro) ܒܘܪܐ - (rabo) ܪܰܒܐ -1
(yadido) ܝܰܕܝܕܐ[1] - (dobouro) ܕܳܒܘܪܐ - (abido) ܐܰܒܝܕܐ -2

ܕܶܒܐ ܪܰܒܐ. ܒܪܐ ܐܰܒܝܕܐ. ܕܳܒܘܪܐ ܒܘܪܐ. ܕܳܕܐ ܝܰܕܝܕܐ.
ܐܝܕܐ ܕ[2]ܒܳܒܐ.

the bear الدبّ:ܕܒܐ	uncle (father's side) العمّ:ܕܘܕܐ	my uncle عمّي:ܕܘܕܝ
the hand اليدّ:ܐܝܕܐ	big كبير:ܪܒܐ	the son الأبن:ܒܪܐ
my son إبني:ܒܪܝ	idiot أحمق:ܒܘܪܐ	lost ضائع:ܐܒܝܕܐ
dear عزيز:ܚܒܝܒܐ	the driver السائق:ܕܒܘܪܐ	

1- حرف الياء (ܝ) هنا ليس بـ " صائت" بل حرف عاديّ محرَّك، لذا وُضِعَت حركة له.

The letter "youd", here is not considered as a vowel, but as a consonant.
Therefore, it is necessary to add to it a diacritical sign so it can be pronounced.

2- حرف الدال (ܕ) هو إسم موصول يُستعمل كأداة للأضافة.

The letter "dolat" added in front of a word means belonging to.

ܡ ܡ (m) (mim)

ܡܰ (ma) ܡܽ ܡܳ ܡ   ܡܘ (mou) ܡܝ ܡܐ

1- ܐܶܡܳܐ (émo) - ܐܶܡ (êm) - ܪܳܕܶܐ (rodé) - ܪܡܳܐ (rmo)

2- ܐܶܡܰܪ (émar) - ܐܳܡܰܪ (omar) - ܡܶܕܶܡ (médém)

3- ܝܰܡܳܐ (yamo) - ܘܰܪܺܝܕܳܐ[1] (warido) - ܕܡܳܐ (dmo)

4- ܐܰܘܒܶܕ (awbéd)

ܝܰܡܳܐ ܪܳܒܳܐ. ܐܰܒܳܐ ܐܶܡܰܪ: ܒܶܪܝ ܝܰܚܝܕܳܐ. ܒܪܐ ܐܳܡܰܪ: ܐܰܒܝ ܝܰܚܝܕܳܐ.

ܟܽܠ ܪܡܳܐ ܡܶܕܶܡ. ܗܽܘܝ ܐܰܘܒܶܕ ܡܶܕܶܡ. ܐܶܡܳܐ ܕܰܡܪܰܡ[2].

ܕܡܳܐ ܪܳܕܶܐ ܒܰܘܪܝܕܳܐ.

ܐܡܐ :الأم the mother | ܐܡܝ :أميّ my mother | ܕܡܐ :الدّم the blood

ܐܡܪ :قالَ he said | ܐܡܪ :يقولُ he says | ܡܕܡ :شيء thing

ܪܡܐ :رمى he threw | ܝܡܐ :البحر the sea | ܐܘܒܕ :أضاع he lost

ܪܕܐ :يَسيلُ it flows | ܘܪܝܕܐ :الوريد، الشريان the artery

1- حرف الواو (ܘ) هنا أيضاً ليس بـ " صائت" بل حرف عاديّ مُحَرَّك لذا وُضِعَت حركة عليه.

The letter “waw”, here also, is not considered as a vowel but as a consonant. Therefore, it is necessary to add a diacritical sign to it.

2- لقد إعتمدنا وضع خطاً تحت كلّ إسم علم في هذا الكتاب.

We have considered underlining any proper name in this book.

(noun) (n) ܢ \ ܢ

ܢܵ ܢܘܼ ܢܸ ܢܘ ܢܝ ܢܐ

1- ܢܘܢܐ - ܢܘܢܹ̈ܐ[1] - ܡܲܥܝܢܐ - ܡܲܢ - ܡܘܼܢܐ - ܐܲܡܪܐ - ܡܸܢ - ܪܘܼܡܐ.

2- ܟܢܐ - ܟܘܼܢ̈ܐ - ܟܸܢܫܐ - ܟܲܢܫܐ - ܡܲܕܡܕ - ܕܘܢܟܐ - ܙܕܐ - ܐܝܼܕܐ[2].

ܢܘܢ̈ܐ ܕܡܲܝܐ. ܐܡܪܐ ܕܡܲܥܝܢܐ. ܡܲܕܡܕ ܐܲܘܼܢ. ܐܝܼܕܐ ܕܐܝܼܫܐ.
ܕܘܢܟܐ ܕܙܕܐ. ܟܸܢܫ̈ܬܐ ܪܘܼܡܐ[3].

ܡܲܢ ܟܢܐ ܟܸܢܫܐ ܪܘܼܡܐ؟ - ܐܘܼܢ ܟܢܐ ܟܸܢܫܐ ܪܘܼܡܐ.
ܡܲܢ ܟܘܼܢ̈ܐ ܟܸܢܫ̈ܬܐ؟ - ܟܲܢܫܐ ܟܘܼܢ̈ܐ ܟܸܢܫ̈ܬܐ.
ܡܘܼܢܐ ܐܲܘܟܸܢ ܟܢܐ ܟܘܙܐ؟ - ܟܢܐ ܟܘܙܐ ܐܲܘܟܸܢ ܐܲܟܘܟܐ.
ܡܸܢ ܐܝܼܕܐ ܕܡܲܢ ܕܡܟܐ ܙܕܐ؟ - ܡܸܢ ܐܝܼܕܐ ܕܐܝܼܫܝܢ.
ܡܸܢ ܐܲܡܪܐ ܐܝܼܕܐ؟ - ܡܸܢ ܐܝܼܕܐ ܕܡܲܥܝܢܐ ܕܡܟܐ ܙܕܐ.
ܕܡܟܐ ܙܕܐ ܡܸܢ ܐܝܼܕܐ ܕܡܲܥܝܢܐ ܕܐܝܼܫܝܢ.

ܢܘܢܐ: السمكة the fish — ܢܘܢ̈ܐ: السمك the fish (pl) — ܝܡܝܢܐ: اليمين the right

ܡܢ: مَن؟ who? — ܡܢܐ: ماذا؟ what? — ܐܝܕܐ: أيّة؟ which (f) ?

ܡܢ: مِن from — ܪܡܐ: عالٍ high — ܒܢܐ: بَنى he built

ܒܢܐ: يبني he builds — ܒܢܝܢܐ: البناية the building — ܒܢܝܐ: بنّاء the builder

ܚܒܝܒܝ: عَزيزي my dear — ܕܘܢܒܐ: الذنَب the tail — ܪܕܐ: سَالَ/ سَارَ it flowed

ܐܕܢܐ: الأذن the ear

1- النقطتان فوق الكلمة (̈) (السيامي) هي علامة الجمع وتحرّك آخرها بـ (é).

The 2 dots on top of a word (̈) (called: siomé), are the sign of the plural and make the last letter of the word sound as the diacritical sign (é).

2- كل أعضاء جسم الأنسان المزدوجة هي بالمؤنث.

All body organs which are symmetrical and come in pairs, are considered as feminine words.

3- عند جمع إسم أو صفة فيهما حرف ر (ريش) (ܪ̈)، تضاعَف النقطة فوق الحرف بدلاً من " السيامي ".

When a noun or an adjective contains the letter r (riche), its plural is made by doubling the dot on the letter "r" instead of placing the two dots of the (siomé) elsewhere.

ܗܶܪܓܳܐ 5

ܗ (hé) (h)

ܗܰ ܗܽ ܗܺ   ܗܘ ܗܝ ܗܐ

1- ܗܘ - ܗܽܬܐ - ܗܝ - ܗܽܘܕܺܐ - ܢܰܗܪܐ - ܗܰܘ - ܗܰܘܬܐ - ܡܗܰܘܬܐ.

2- ܗܰܕܝ - ܐܰܝܢܐ - ܕܽܒ - ܕܰܗܒܐ - ܡܰܗܶܒ - ܐܳܘ - ܡܰܘܗܒܐ - ܡܰܘܗܽܒܬܐ.

3- ܢܗܪܐ - ܗܐ - ܡܰܝ̈ܐ (mayo) - ܗܰܒܽܒܐ - ܒܪܺܗ[1].

ܗܘ ܐܰܒܐ. ܗܝ ܐܺܡܐ. ܡܰܘܗܒܐ ܗܽܬܐ / ܐܳܘ: ܡܰܘܗܽܒܬܐ. ܗܽܘܕܺܐ ܐܝܕܐ.
ܗܽܬܐ ܐܰܒܐ. ܗܽܘܕܺܐ ܐܺܡܐ. ܕܰܗܒܐ ܕܽܒ ܒܢܗܪܐ. ܢܘܢ̈ܐ ܕܢܰܗܪܐ.
ܡܰ̈ܝܡܪ ܕܡܰܒܐ. ܗܐ ܐܽܒܶܝ ܡܰܕܡܐ.

ܡܽܢܐ ܡܰܗܶܒ ܒܪܐ ؟ - ܒܪܐ ܡܰܗܶܒ ܗܰܒܽܒ̈ܐ.
ܡܰܢ ܗܰܕܝ ܒܪܺܗ؟ - ܐܰܒܐ ܡܗܰܘܬܐ ܗܰܕܝ ܒܪܺܗ.
ܡܰܢ ܐܳܒܺܘܗ ܗܰܘܢܺܗ؟ - ܒܪܐ ܒܢܗܪܐ ܐܳܒܺܘܗ ܗܰܘܢܺܗ.
ܐܰܝܢܐ ܒܺܝܬܐ ܒܝܬܐ ܐܽܒܶܝ؟ - ܐܽܒܶܝ ܒܝܬܐ ܗܰܘ ܒܺܝܬܐ ܪܽܒܬܐ.

ܗܘ: هو he — ܗܝ: هي she — ܗܳܢܳܐ: هذا this (m)

ܗܳܕܶܐ: هذه this (f) — ܢܰܗܪܳܐ: النهر the river — ܗܰܘ: ذاكَ،ذلك that, that one

ܗܰܘܢܳܐ: العقل the mind — ܡܗܰܘܢܳܐ: عاقل reasonable — ܗܰܕܺܝ: أرشد he guided

ܐܰܝܢܳܐ: أيّ؟ which (m)? — ܕܳܒ: ذاب it melt — ܕܗܳܒܳܐ: الذهب the gold

ܝܰܗ݈ܒ: أعطى he gave — ܐܳܘ: أو or — ܝܰܘܡܳܐ: اليَوْم the day

ܝܰܘܡܳܢܳܐ: يومنا هذا today — ܢܽܘܪܳܐ: النار the fire — ܗܳܐ: هوذا here is

ܗܰܒܳܒܳܐ: الزهرة the flower — ܒܪܶܗ: إبنَه his son

ܡܰܝ̈ܳܐ: الماء (دائماً بالجمع) the water (always plural)

1- حرف الهاء (ܗ) المضاف على ܒܪܐ هو ضمير متصل للمذكر الغائب

The letter "hé" added at the end of a word denotes the 3rd person singular possessive pronoun (his).

ܡܘܪܬ 6

(taw) (t) ܬ ܬ

1- ܒܰܝܬܐ - ܒܰܪܬܐ - ܒܢܳܬܐ - ܡܕܝܼܢܬܐ - ܙܳܘܝܼܬܐ - ܪܰܒܬܐ[1].

2- ܐܝܬ - ܐܝܬܘܗ[2] - ܐܶܬܐ - ܐܝܬܝ - ܕܒܰܪ - ܐܰܒܘܢ - ܬܳܐܘܡ.

3- ܬܘܒ - ܒܪܬܗ - ܬܪܝܢ - ܬܰܪܬܝܢ - ܡܢܘܗ - ܐܰܒܗܳܬܐ - ܡܰܘܬܐ.

ܒܰܝܬܐ ܕܐܰܒܐ. ܙܳܘܝܼܬܐ ܕܐܰܒܝ. ܗܘܳܬ ܒܪܐ ܘܗܘܝܐ[3] ܒܰܪܬܐ.

ܐܝܬ ܢܘܬܐ ܒܗܘܬ ܢܗܘܪܐ ܙܰܒܢ.

ܒܗܘܬ ܒܰܝܬܐ ܐܝܬ ܬܪܝܢ ܒܢܳܬܐ ܘܬܰܪܬܝܢ ܒܢܬܐ.

ܡܕܝܼܢܬܐ ܕܡܪܘܬ ܪܰܒܬܐ ܐܝܬܘܗ.

ܡܰܢ ܕܒܰܪ ܗܘܳܐ ܙܳܘܝܼܬܐ ܪܰܒܬܐ؟ - ܐܰܒܝ ܕܒܰܪ ܗܘܳܐ ܙܳܘܝܼܬܐ ܪܰܒܬܐ.

ܡܰܢ ܐܶܬܐ ܡܘܡܝܐ ܡܢ ܡܕܝܼܢܬܐ؟ - ܐܰܒܘܢ ܡܰܠܦܳܢ ܐܶܬܐ ܡܘܡܝܐ ܡܢ ܡܕܝܼܢܬܐ.

ܡܢܐ ܐܝܬܝ ܡܢ ܬܳܐܘܡ؟ - ܐܝܬܝ ܐܰܒܗܳܬܐ ܘܬܘܒ ܬܰܪܬܝܢ ܡܰܘܬܐ.

ܐܰܝܕܐ ܡܢܘܗ ܐܝܬܘܗ ܒܪܬܗ؟ - ܡܰܪܝܰܡ ܐܝܬܘܗ ܒܪܬܗ.

the house البيت: ܒܰܝܬܳܐ	the daughter الأبنة: ܒܪܰܬܳܐ	the daughters البنَات: ܒܢܳܬܳܐ
the sons الأبناء: ܒܢܰܝܳܐ	the city المدينة: ܡܕܺܝܢܬܳܐ	the car السيَّارة: ܪܳܕܽܘܬܳܐ
big(f) كبيرةً: ܪܰܒܬܳܐ	there is يوجَد: ܐܺܝܬ	she is صفة هي: ܐܺܝܬܶܝܗ̇
he came أتى: ܐܶܬܳܐ	he brought أحضرَ: ܐܰܝܬܺܝ	he drives يقود: ܪܳܕܶܐ
our father أبونا: ܐܰܒܽܘܢ	there هناك: ܬܰܡܳܢ	also أيضا: ܬܽܘܒ
her daughter إبنتها: ܒܪܰܬܳܗ̇	two (2) إثنان: ܬܪܶܝܢ	two (f) إثنتان: ܬܰܪ̈ܬܶܝܢ
from them(f) منهنّ: ܡܶܢܗܶܝܢ	the fruits الثمار: ܐܶܒ̈ܳܐ	the pigeon الحمامة: ܝܰܘܢܳܐ

1- ܪܰܒܬܳܐ هي مؤنث ܪܰܒܳܐ. إن التاء أزيدت الى ܪܰܒܳܐ للتأنيث.

"rabto" is the feminine of "rabo". The "t" has been added at the end to indicate the feminine.

2- النقطة فوق حرف (ܗ̇) هي علامة للمؤنث، مثل: ܒܪܰܬܳܗ̇.

The dot on top of the letter "h" (possessive pronoun) indicates the feminine.

3- حرف الواو (ܘ) هو للعطف.

The letter "w" is a coordinating conjunction meaning "and".

ܠ ܠ (l) (lomad)

1- ܠܝ - ܠܗ - ܠܗ̇ - ܠܟ - ܠܗܘܢ - ܐܒܐ - ܬܠ(ܠܐ)[1] - ܐܠܐ.

2- ܬܐ - ܠܒܝܬܐ - ܐܡܝܠܐ - ܗܘܠܝܢ - ܐܠܟܣܢܕܪܐ - ܐܠܝܫܒܥ.

3- ܡܘܢ - ܡܘܟܡ - ܠܐ ܐܡܪ (ܟܡܪ) - ܐܡܪܬ - ܘܠܝܡܐ - ܙܒܢܐ.

ܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܐܡܝܠܐ ܙܡܐ. ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܡܫܘܚܐ. ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܫܒܥ.

ܐܡܪ ܠܝ ܐܡܪܬܐ ܒܝܬܐ، ܐܠܐ ܟܡܪ ܠܝ ܒܝܬܐ.

ܡܢ ܐܡܪ ܠܗ ܬܐ ܠܒܝܬܐ؟ - ܐܒܐ ܐܡܪ ܠܝ ܬܐ ܠܒܝܬܐ.

ܡܢ ܐܡܪ ܠܗ̇ ܟܡܪܐ ܙܒܢܐ؟ - ܡܪܬܐ ܐܡܪ ܠܗ̇ ܟܡܪܐ ܙܒܢܐ.

ܡܢ ܡܢ ܗܘܠܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܝܫܒܥ؟ - ܐܒܪܗܡ ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܝܫܒܥ.

ܡܢ ܡܘܢ ܘܠܝܡܐ ܠ[2]ܐܠܟܣܢܕܪܐ؟ - ܙܒܢܐ ܡܪܝܡ ܡܘܢ ܠܗܘܢ ܘܠܝܡܐ.

ܡܢܐ ܡܘܟܡ ܠܟ ܐܡܝܠܐ؟ - ܐܡܝܠܐ ܡܘܟܡ ܠܟ ܐܒܝܠܐ.

ܡܢܐ ܡܘܢ ܐܬܐ ܠܒܪܬܗ؟ - ܡܘܢ ܠܗ̇ ܙܘܡܐ.

to me ܠܝ :لي	to him ܠܹܗ :له	to her ܠܳܗ̇ :لها
to us ܠܰܢ :لنا	to them ܠܗܽܘܢ :لهم	I ܐ̱ܢܳܐ :أنا
no ܠܐ :كلا	whereas, but ܐ̱ܠܳܐ :لكن، بل	the heart ܠܶܒܳܐ :القلب
brave ܓܰܢܒܳܪܳܐ :شجاع	the tree ܐܺܝܠܳܢܳܐ :الشجرة	these ܗܳܠܶܝܢ :هؤلاء
yesterday ܐܶܬܡܳܠܝ :البارحة	he gives ܝܳܗܶܒ :يُعطي	the student ܬܰܠܡܺܝܕܳܐ :التلميذ
they give ܝܳܗܒܺܝܢ :يعطون	three (3) ܬܠܳܬܳܐ :ثلاثة	the homework ܘܳܠܺܝܬܳܐ :الفرض
there isn't/aren't ܠܰܝܬ :لا يوجد		the master ܪܰܒܳܐ :الأستاذ

1- عندما يلتصق حرف ܠ بحرف ܐ يُكتب بهذا الشكل: ܠܐ.

When "lomad" is followed by "olaf", the formed syllable is written this way.

2 – حرف ل ܠ في البداية هو أداة جرّ (بمعنى الى أو"ل").

The letter "lomad" at the beginning is a preposition meaning "to, for", etc…

ܟ ܟ (kof) (k)   ܟ݂ ܟ݂ (khé) (خ)

ܟܪܣܐ - ܟܘܟܒܐ - ܠܟ / ܠܟܝ - ܟܝ - ܟܘܦܐ - ܐܟܦܐ - ܐܝܟ - ܟܠܒܐ-
ܟܠܒܟ / ܟܠܒܟܝ / ܟܠܒܝ - ܝܗܒܬ / ܝܗܒܬܝ - ܐܡܪ ܐܢܐ / ܐܡܪ ܐܢܬ-
ܝܘܡܐ - ܐܟܠ - ܐܪܝܟܐ. ܟܪܝܐ - ܐܘܟܡܐ - ܕܝܠܟ / ܕܝܠܝ / ܕܝܠܟܝ-
ܟܠܗ- ܐܘܪܚܐ- ܟܬܡ- ܐܠܟܘܢ- ܟܝ- ܠܘܬܗ- ܗܢܐ- ܐܝܢ- ܕܟܪܝܢ.

ܕܘܟܬܐ ܕܝܕܟ ܐܠܟܘܢ ܟܝ ܐܘܪܚܐ؟ - ܠܐ، ܕܘܟܬܐ ܕܝܕܟ ܟܪܝܐ
ܐܠܟܘܢ، ܟܬܡ ܕܘܟܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ ܐܠܟܘܢ.
ܡܠܟܘܢ، ܐܝܟܐ ܐܠܟܘܢ ܟܘܟܒܐ ܐܘܟܡܐ ܕܝܠܟܝ؟ - ܟܘܟܒܐ
ܐܘܟܡܐ ܕܝܠܝ ܟܠܗ ܐܡܝ ܐܠܟܘܢ.
ܐܝܟܐ ܫܡܟ ܡܘܐܟܡ ܫܡܟܘܢ؟ - ܫܡܟ ܠܗ ܟܡܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ[1].
ܐܝܟܐ ܟܠܒܟ ܐܘܟܡܐ ܕܝܠܟ؟ - ܟܠܒܟ ܐܘܟܡܐ ܕܝܠܝ ܒܒܝܬܐ.
ܡܢ ܝܗܒ ܠܗ ܫܡܐ؟ - ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܠܗ ܫܡܐ.
ܡܢ ܝܗܒ ܠܗ ܠܟܠܒܐ؟ - ܐܝܟ ܝܗܒܟ ܠܗ ܠܟܠܒܐ.
ܐܘܡ ܐܟܠ ܟܝ ܟܬܡܪ؟ - ܐܝܢ، ܐܘܡ ܐܟܠ ܟܘܦܐ.
ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܐܡܝ ܟܝ ܝܘܡܐ ܠܟ ܟܬܡܪ؟ - ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ:
ܠܘܬܗ ܟܬܒܝ ܐܡܝ ܟܪܝܐ.
ܡܢ ܐܠܟܘܢ ܗܢܐ ܕܟܡܐ ܗܘܐ؟ - ܗܢܘ ܕܟܡܐ ܗܘܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܠܟܘܢ.

ܦܢܩܐ: الدفتر the notebook — ܟܘܬܝܢܐ: القميص the shirt — ܠܟ: لك to you

ܠܟܝ: لكِ to you (f) — ܟܝ: هل؟ question mark? — ܟܥܟܐ: الكعكة the cake

ܐܝܟܐ: أين؟ where? — ܐܢܬ: أنتَ you (m.s.) — ܟܬܒܐ: الكتاب the book

ܟܬܒܬ: كتبتُ I wrote — ܟܬܒܬ: كتبتَ you wrote — ܟܬܒ: كتبَ he wrote

ܝܗܒܬ: أعْطيْتُ I gave — ܝܗܒܬ: أعْطيْتَ you gave — ܐܡܪ ܐܢܐ: أقولُ I say

ܐܡܪ ܐܢܬ: تقولُ you say — ܝܗܒܐ: تُعْطي she gives — ܐܟܠ: أكلَ he ate

ܐܪܝܟܐ: طويل long — ܟܪܝܐ: قصير short — ܐܘܟܡܐ: أسْوَد black

ܕܝܠܝ: خاصتي mine — ܕܝܠܟ: خاصتكَ yours — ܕܝܠܟܝ: خاصتكِ yours (f)

ܠܘܬ: عند at/to — ܐܪܝܐ: الأسد the lion — ܒܪܡ: لكن but

ܐܝܬܘܗܝ: صفة هو he is — ܟܕ: عندما when — ܬܘܕܝ: شكراً thanks

ܡܪܐ: سيّد، صاحِب the owner, master — ܐܝܢ: نعْم yes — ܕܟܪܢܝܐ: مذكر masculine

---

1- ܕܝܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ: دير الزعفران- ماردين تركيا Safran monastery- Mardin Turkey

ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ القواعد grammar

Conj. of the verb "to have" in the present tense تصريف "عند" مع الضمير المتصل

ܕܟܪܢܝܐ	للمذكر	masculine	ܢܩܒܢܝܐ	للمؤنث	feminine
ܐܝܬ ܠܝ	عندي	I have	ܐܝܬ ܠܝ	عندي	I have
ܐܝܬ ܠܟ	عندكَ	you have	ܐܝܬ ܠܟܝ	عندكِ	you have
ܐܝܬ ܠܗ	عنده	he has	ܐܝܬ ܠܗ̇	عندها	she has
ܐܝܬ ܠܢ	عندنا	we have	ܐܝܬ ܠܢ	عندنا	we have
ܐܝܬ ܠܟܘܢ	عندكم	you have	ܐܝܬ ܠܟܝܢ	عندكنَّ	you have
ܐܝܬ ܠܗܘܢ	عندهم	they have	ܐܝܬ ܠܗܝܢ	عندهنَّ	they have

ܚ (ḥéth) (ḥ) (ح)

ܐܚܐ - ܚܬܐ - ܚܘܒܐ - ܚܠܒܐ - ܚܘܛܐ - ܚܕ - ܚܡܪܐ - ܒܪܚܘܐ - ܐܘ-
ܐܟܠ ܐܢܐ/ ܐܟܠ ܐܢܬ - ܙܒܢ/ ܙܒܢܐ - ܗܘܐ - ܢܫܠܡܘܢ - ܐܠܦܚܝ-
ܚܠܝܡ ܐܢܐ - ܐܡܝܢܐ - ܒܡܝܢܐ - ܒܪܘܟ ܕ - ܙܒܢܐ - ܐܬܠܝܬ - ܠܘܪܬܐ-
ܡܪܝܐ.

ܐܝܬ ܒܗ ܠܐܒܐ ܡܬܐ ܘܚܕ ܒܪܐ.
ܐܢܐ ܕܡܢܝ ܙܒܢ ܒܚܠܒܐ، ܐܠܐ ܡܠܝ ܠܐ ܙܒܢܐ ܒܚܠܒܐ.
ܒܡܝܢܐ ܚܡܪܐ ܕܡܢܝ ܠܐ ܐܬܐ ܒܚܝܠܢ[1]؟ - ܠܐ ܐܬܐ، ܒܪܘܟ ܕܒܪܚܘܐ
ܐܠܦܚܝ.
ܚܡܪܐ ܐܝܪܐ ܐܟܠ ܐܢܬ؟ - ܐܟܠ ܐܢܐ ܚܡܪܐ ܕܡܚܝܠܐ.
ܐܝܪܐ ܚܘܠܬܐ ܡܘܒܠ ܠܟ ܚܠܒܐ؟ - ܠܘܪܬܐ ܡܘܒܠ ܠܟ ܚܠܒܐ.
ܐܬܠܝܬ ܢܫܠܡܘܢ ܒܡܝܢܐ؟ - ܟܕ ܗܘܐ ܚܘܒܐ ܢܫܠܡܘܢ ܒܡܝܢܐ.
ܐܡܝܢܐ ܐܠܦܚܝ ܐܘ ܚܡܪܐ ܙܒܢܐ؟ - ܚܠܝܡ[2] ܐܢܐ، ܠܐܘܟ ܒܡܪܝܐ.

1- حرف ال "نون" ܢ المضاف في آخر الأسم هو ضمير متصل للمتكلم بالجمع.

The letter "noun" at the end of a word indicates the 1st person plural possessive pronoun.

2- حُذِفَ حرف "ܐ" من آخر الصفة ܚܠܝܡܐ بسبب إلتصاقه بالضمير المنفصل أنا، كما يمكن أن يُكتب (ܚܠܝܡܐ ܐܢܐ).

The letter "olaf" at the end of the adjective "ḥlimo" has been removed due to the addition of the pronoun "éno" (I). Can also say "ḥlimo itay".

ܐܚܐ: الأخ the brother — ܚܬܐ: الأخت the sister — ܚܘܡܐ: الحرّ the heat

ܚܠܒܐ: الحليب the milk — ܚܝܘܬܐ: الحيوان the animal — ܚܒܪܐ: الرفيق the friend

ܟܪܝܗܐ: مريض sick — ܡܛܠ ܕ: لأنّ because — ܐܘ: يا ô(interjection)

ܐܟܠ ܐܢܐ: آكل I eat — ܐܟܠ ܐܢܬ: تأكل you eat — ܪܚܡ: يُحبّ he loves/likes

ܪܚܡܐ: تحبّ she loves — ܗܘܐ: يُصبحُ he/it becomes — ܐܝܟܢܐ: كيف؟ how?

ܠܡܢܐ: لماذا؟ why? — ܡܪܝܐ: الربّ Our Lord — ܐܡܬܝ: متى؟ when?

ܬܘܪܬܐ: البقرة the cow — ܪܚܝܡܐ: محبوب beloved — ܐܝܬܝܟ: صفة أنتَ you are

ܢܚܬܝܢܢ: ننزل we go down — ܚܕ: واحدٌ one — ܡܚܠܡ ܐܢܐ: معافى I am healthy

----

ܕܟܪ̈ܐ	للمذكر	masculine
ܐܢܐ	أنا	I
ܐܢܬ	انتَ	you
ܗܘ	هو	he
ܚܢܢ	نحن	we
ܐܢܬܘܢ	أنتم	you
ܗܢܘܢ	هم	they

ܢܩܒ̈ܬܐ	للمؤنث	feminine
ܐܢܐ	أنا	I
ܐܢܬܝ	أنتِ	you
ܗܝ	هي	she
ܚܢܢ	نحن	we
ܐܢܬܝܢ	أنتنَّ	you
ܗܢܝܢ	هنَّ	they

Masculine		
ܐܝܬܝ	إنّني	I am
ܐܝܬܝܟ	إنّكَ	you are
ܐܝܬܘܗܝ	إنّهُ	he is
ܐܝܬܝܢ	إنّنا	we are
ܐܝܬܝܟܘܢ	إنّكم	you are
ܐܝܬܝܗܘܢ	إنّهُم	they are

Feminine		
ܐܝܬܝ	إنّني	I am
ܐܝܬܝܟܝ	إنّكِ	you are
ܐܝܬܝܗ	إنّها	she is
ܐܝܬܝܢ	إنّنا	we are
ܐܝܬܝܟܝܢ	إنّكنَّ	you are
ܐܝܬܝܗܝܢ	إنّهنَّ	they are

ܫ (ش) (sh) (chine)

ܫܠܳܡܐ - ܫܒܳܒܐ - ܫܡܳܐ - ܫܰܕܪܰܫܬܐ - ܫܽܘܫܠܬܐ - ܪܺܝܫܐ - ܫܰܢ̱ܬܐ.

ܕܽܘܫܐ - ܫܶܡܫܐ - ܫܰܕܢܐ - ܢܘܗܪܐ - ܫܰܡܫܽܘܬܐ - ܟܰܦܢܐ - ܫܰܦܝܪܐ.

ܐܳܬܶܐ - ܫܳܬܶܐ - ܫܬܶܐ - ܐܳܟ݂ܶܠ - ܕܰܫܶܢ - ܕܚܺܝܢ - ܫܶܢ - ܚܰܠܳܘܫܶܢ -

ܒܢܰܝ̈ܗܝ - ܫܰܢܝܐ - ܟܽܘܠ (ܟܽܠ[1]) - ܡܰܢܳܘ[2] - ܪܺܝܫ[3] ܫܰܢ̱ܬܐ.

ܫܠܳܡܐ ܐܳܘ ܫܒܳܒܐ ܫܰܦܝܪܐ. - ܫܠܳܡܐ ܘܫܰܝܢܐ.

ܡܰܢܳܘ ܫܡܳܟ݂؟ - ܫܡܺܝ ܫܰܪܒܶܠ ܐܳܬܳܘܗܝ.

ܟܰܕ ܐܰܟ݂ܦܢܐ ܟܰܦܢܐ ܐܳܬܶܐ ܡܶܢ ܫܰܕܪܰܫܬܐ، ܫܳܬܶܐ ܘܫܳܬܶܐ

ܘܚܰܠܳܘܗ، ܫܶܢ ܐܳܟ݂ܶܠ ܫܽܘܫܠܬܐ ܕܰܫܶܢ ܘܚܰܠܳܘܫܶܢ ܕܚܺܝܢ.

ܡܽܢܐ ܫܳܬܶܐ ܐܰܚܐ ܠܒܢܰܝ̈ܗܝ ܒܪܺܝܫ[3] ܫܰܢ̱ܬܐ؟ - ܒܪܺܝܫ ܫܰܢ̱ܬܐ

ܫܳܬܶܐ ܠܟܽܘܠ ܚܰܕ ܡܶܢܗܘܢ ܕܽܘܫܐ.

ܡܶܢ ܐܰܝܟܐ ܫܶܡܫܐ ܕܰܢܚܳܐ، ܘܡܽܢܐ ܫܳܬܶܐ ܠܶܗ؟ - ܫܶܡܫܐ ܕܰܢܚܳܐ

ܡܶܢ ܫܰܕܢܐ، ܘܫܳܬܶܐ ܠܶܗ ܢܘܗܪܐ ܘܫܰܡܫܽܘܬܐ.

1- الحركة الموجودة فوق حرف الكاف (ܟܽ) ينوبُ عنها غالباً حرف الواو في ܟܽܘܠ (معناه كلّ)

The diacritical sign on top of "kof" is pronounced as "ou", but often the "waw" replaces it as a vowel letter, and "koul" means all.

2- ܡܽܢܐ ܗܽܘ تصبح ܡܰܢܳܘ (ماذا هو) بسبب إتصال ضمير ܗܽܘ. مثله ܗܳܢܐ ܗܽܘ: ܗܳܢܳܘ (هذا هو).

The word "monaw" is the short form of "mono hou" and means: "what is?". In the same manner, "hono hou" becomes "honaw" and means: "this is/ here is".

3- ܪܺܝܫ هي " كدومو" أي جزم ܪܺܝܫܐ بدلاً من ܪܺܝܫܐ ܕܫܰܢ̱ܬܐ ومعناها رأس السنة. "rish" is the "gdomo" (i.e. indefinite form) of risho, instead of risho d-shato (new year).

ܫܡܐ: الأسم the name/noun	ܫܠܡܐ: السلام the peace	ܪܫܐ: الرأس the head
ܫܒܒܐ: الجار the neighbor	ܚܫܡܝܬܐ: العشاء the dinner	ܫܢܬܐ: السنة the year
ܡܕܪܫܬܐ: المدرسة the school	ܕܫܢܐ: هديَة the gift	ܫܡܫܐ: الشمس Sun
ܫܚܝܢܘܬܐ: الحرارة warmth	ܟܫܝܪܐ: مُجتهد studious	ܡܕܢܚܐ: الشرق East
ܒܢܘܗܝ: أبناءه his sons	ܟܬܒ: يَكتبُ he writes	ܢܘܗܪܐ: النور the light
ܐܬܐ: يأتي he comes	ܫܪܝܪܐ: حقيقيّ real	ܝܬܒ: يَجلسُ he sits
ܐܟܠ: يأكلُ he eats	ܕܢܚ: يشرق rises (Sun)	ܕܡܟ: يَنامُ he sleeps
ܫܝܢܐ: الأمان the safety	ܒܬܪܟܢ: من ثمَّ afterwards	ܟܢ: ثمَّ then

---

ܕܟܪܝܐ	للمذكر	masculine	ܢܩܒܬܐ	للمؤنث	feminine
ܐܒܝ ܐܘ ܐܒܐ ܕܝܠܝ	أبي	my father	ܐܒܝ ܐܘ ܐܒܐ ܕܝܠܝ	أبي	my father
ܐܒܘܟ (ܐܒܐ ܕܝܠܟ)	أبوكَ	your father	ܐܒܘܟܝ (ܐܒܐ ܕܝܠܟܝ)	أبوكِ	your father
ܐܒܘܗܝ (ܕܝܠܗ)	أبوهُ	his father	ܐܒܘܗ (ܕܝܠܗ)	أبوها	her father
ܐܒܘܢ (ܕܝܠܢ)	أبونا	our father	ܐܒܘܢ (ܕܝܠܢ)	أبونا	our father
ܐܒܘܟܘܢ (ܕܝܠܟܘܢ)	أبوكم	your father	ܐܒܘܟܝܢ (ܕܝܠܟܝܢ)	أبوكنَّ	your father
ܐܒܘܗܘܢ (ܕܝܠܗܘܢ)	أبوهم	their father	ܐܒܘܗܝܢ (ܕܝܠܗܝܢ)	أبوهنَّ	their father

ܟܬܒܬ	كتبْتُ	I wrote	ܟܬܒܬ	كتبْتُ	I wrote
ܟܬܒܬ	كتبْتَ	You wrote	ܟܬܒܬܝ	كتبْتِ	You wrote
ܟܬܒ	كتبَ	He wrote	ܟܬܒܬ	كتبَتْ	She wrote
ܟܬܒܢ	كتبْنا	We wrote	ܟܬܒܢ	كتبْنا	We wrote
ܟܬܒܬܘܢ	كتبتم	You wrote	ܟܬܒܬܝܢ	كتبْتنَّ	You wrote
ܟܬܒܘ	كتبوا	They wrote	ܟܬܒܝܢ	كتبْنَ	They wrote

ܥ ܥ (ع) (ʻ) (ʻain)

ܫܳܥܬܳܐ - ܥܰܬܺܝܪܳܐ - ܥܺܐܕܳܐ[1] - ܫܽܘܒܥܳܐ - ܟܡܳܐ - ܦܳܠܚܳܐ ܐ̱ܢܳܐ - ܡܢܝ[2] -
ܥܳܒܕܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ - ܝܳܕܥܺܝܢ - ܫܳܡܥܺܝܢ - ܗܳܫܳܐ - ܥܰܢܘܝܳܐ - ܐܰܢ̱ܬܬܳܐ -
ܥܕܰܡܳܐ - ܚܰܕ ܒܫܰܒܳܐ - ܥܪܽܘܒܬܳܐ - ܫܰܒܬܳܐ - ܐܰܪܒܥܳܐ - ܚܰܡܫܳܐ -
ܫܬܳܐ - ܫܰܒܥܳܐ - ܬܡܳܢܝܳܐ - ܬܶܫܥܳܐ - ܥܰܡ (ܥ-ܡ[3]).

ܥܰܡ ܡܰܢܘ ܫܳܡܥܺܝܢ؟ - ܥܰܡ ܐܰܒܳܐ ܫܳܡܥܺܝܢ.
ܥܰܡ ܡܰܢܘ ܝܳܕܥܺܝܢ ܠܟܬܳܒܳܐ؟ - ܥܰܡ ܫܳܥܬܳܐ ܝܳܕܥܺܝܢ ܠܟܬܳܒܳܐ.
ܡܳܪܬܳܐ، ܡܰܢܘ ܥܳܒܕܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ ܗܳܫܳܐ؟ - ܦܳܠܚܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܘܥܳܒܕܳܐ ܕܒܶܝܬܝ.
ܒܝܘܡ ܥܺܐܕܳܐ، ܐܰܚܳܐ ܥܰܬܺܝܪܳܐ ܡܰܘܗܶܒ ܕܫ̈ܢܳܐ ܠܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܰܢܘ̈ܝܳܐ ܘܰܠܥܰܢܘ̈ܝܳܬܳܐ ܕܡܬܗ.
ܫܶܡܥܽܘܢ، ܡܢܝ ܡܶܢ ܚܰܕ ܥܕܰܡܳܐ ܠܬܶܫܥܳܐ. - ܡܳܢܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܢ ܚܰܕ ܥܕܰܡܳܐ ܠܬܶܫܥܳܐ: ܚܰܕ - ܬܪܶܝܢ - ܬܠܳܬܳܐ - ܐܰܪܒܥܳܐ - ܚܰܡܫܳܐ - ܫܬܳܐ - ܫܰܒܥܳܐ - ܬܡܳܢܝܳܐ - ܬܶܫܥܳܐ.
ܟܡܳܐ ܝܰܘ̈ܡܳܐ ܐܺܝܬ ܒܫܽܘܒܥܳܐ؟ - ܫܰܒܥܳܐ ܝܰܘ̈ܡܳܐ ܐܺܝܬ ܒܫܽܘܒܥܳܐ ܘܐܺܝܠܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ: ܚܰܕ ܒܫܰܒܳܐ، ܬܪܶܝܢ ܒܫܰܒܳܐ، ܬܠܳܬܳܐ ܒܫܰܒܳܐ، ܐܰܪܒܥܳܐ ܒܫܰܒܳܐ، ܚܰܡܫܳܐ ܒܫܰܒܳܐ، ܥܪܽܘܒܬܳܐ ܘܫܰܒܬܳܐ.

ܫܥܬܐ:الساعة the watch/hour ܥܬܝܪܐ: غنيّ rich ܥܐܕܐ:العيد the feast/holiday

ܟܬܒܐ ܐܢܐ:أكتبُ(ث) I write (f) ܗܫܐ:الآن now ܝܕܥܝܢܢ:نعلم we know

ܥܒܕܐ ܐܢܬܝ:تفعلين you do(f) ܡܢܝ:عِدّ count ܫܡܥܝܢܢ:نسمع we hear

ܫܒܘܥܐ:الأسبوع the week ܥܕܡܐ:الى، حتى till ܥܕܢܐ:الوقت the time

ܒܝܕ:بواسطة by means of ܫܬܐ:ستة six ܟܡܐ:كم؟ how many?

ܚܕ ܒܫܒܐ:الأحد Sunday ܥܪܘܒܬܐ:الجمعة Friday ܫܒܬܐ:السبت Saturday

ܐܪܒܥܐ:أربعة four (4) ܚܡܫܐ:خمسة five (5) ܐܢܬܬܐ:إمرأة the woman

ܫܒܥܐ:سبعة seven (7) ܬܡܢܝܐ:ثمانية eight (8) ܬܫܥܐ:تسعة nine (9)

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ صيغة الحاضر present tense

ܕܟܪܢܝܐ	للمذكر	masculine	ܢܩܒܢܝܐ	للمؤنث	feminine
ܟܬܒ ܐܢܐ	أكتبُ	I write	ܟܬܒܐ ܐܢܐ	أكتبُ	I write
ܟܬܒ ܐܢܬ	تكتب	You write	ܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	تكتبين	You write
ܟܬܒ	يكتب	He writes	ܟܬܒܐ	تكتب	She writes
ܟܬܒܝܢܢ	نكتب	We write	ܟܬܒܢܢ	نكتب	We write
ܟܬܒܝܬܘܢ	تكتبون	You write	ܟܬܒܢܬܝܢ	تكتبن	You write
ܟܬܒܝܢ	يكتبون	They write	ܟܬܒܢ	يكتبن	They write

1- الحركة الموجودة تحت حرف "عين" ܥܸ تلفظ مثل حرف يود (ܝ) أي (i).

The diacritical sign under the letter (‘ain) is pronounced as the letter “youd” = “i”.

2- ܡܢܝ هي صيغة الأمر للمذكر المخاطِب لفعل ܡܢܐ أي عَدَّ.

“mni” is the imperative of the verb “mno” at the 2nd person singular.

3- ܝܕ هي "كدومو" أي جزم ܐܝܕܐ.
“yad” is the “gdomo” of “ido”.

(semkat) (s) (س) ܣ

ܣܒܪܐ- ܟܘܪܣܝܐ- ܥܣܪܐ- ܟܪܣܐ- ܐܣܝܐ- ܣܬܘܐ- ܣܡ̈ܡܢܐ-ܒܣܡ
ܣܓܝ- ܒܣܪ- ܟܣܣ- ܐܝܟܢ- ܗܘܣܬ- ܒܣܝܡܐ- ܥܣܪܐ- ܥܣܪܝܢ
ܐܣܝܬܐ- ܦܣܝܓܐ- ܡܘܬܪܢܐ- ܡܥܡܕܐ- ܐܚܪܐ- ܐܚ̈ܪܐ- ܠܒܘܫܐ- ܡܐ
ܟܠܠ- ܐܢܫܐ ܕܝܢ- ܬܪܝܢ- ܟܘܪ- ܡܐ ܕ- ܐܬܪܐ- ܥܡܪܐ- ܐܝܟܢ.

ܒܪ[1] ܟܡܐ ܫܢ̈ܝܐ ܐܝܬܝܟ؟ - ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ[2] ܫܢ̈ܝܢ[3] ܐܝܬܝ.
ܐܝܟܢ ܠܒܘܫܐ ܠܒܝܫܢ ܒܣܬܘܐ؟ - ܒܣܬܘܐ ܠܒܝܫܢ
ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ.
ܠܒܫܬ ܗܝ ܝܘܡܢܐ ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ؟ - ܠܐ، ܝܘܡܢܐ ܠܐ ܠܒܫܬ
ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ ܒܗܘ ܕܐܝܬ ܚܘܡܐ.
ܐܡܬܝ ܠܒܫܐ ܐܢܫܝܢ ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ؟ - ܒܣܬܘܐ ܠܒܫܐ ܐܢܫܝܢ
ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ.
ܐܡܪܐ ܠܐܣܝ̈ܬܐ ܡܘܟܢ ܠܟ ܟܪܣܐ ܘܣܒܪܐ ܘܣܡ̈ܡܢܐ.
ܐܣܝܐ ܡܥܡܕܐ ܡܐ ܕܚܙܐ ܠܟܪܝܗܐ، ܝܗܒ ܠܗ ܣܡ̈ܡܢܐ ܡܘܬܪܢܐ.
ܠܡܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܪܝ ܟܠܠ ܟܘܪܣܝܐ؟ - ܐܠܐ[4] ܕܝܢ[5] ܟܠܠ
ܟܪܣܐ ܕܡܠܐ.
ܒܪ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܒܪ ܥܣܪ[6] ܫܢܝܢ، ܐܙܠܬ ܠܐܬܪܐ ܕܟܠܗ
ܟܡ ܐܚ̈ܪܐ ܕܡܠܝ. ܡܐ ܕܫܡܥܬ ܗܘܐ ܐܚܐ ܕܡܠܝ.

ܒܰܪ ܬܠܳܬܰܥܣܰܪ ܫܢܺܝܢ ܠܣܶܕܪܳܐ ܕܝܽܘܠܦܳܢܳܐ، ܐ̱ܚܪܳܝܳܐ ܕܶܝܢ ܣܓܰܪ ܠܬܰܪܥܳܐ ܒܳܬܪܶܗ.

---

the meat ܒܶܣܪܳܐ: اللحم	the chair ܟܽܘܪܣܝܳܐ: الكرسيّ	the classroom ܣܶܕܪܳܐ: الصف
the winter ܣܰܬܘܳܐ: الشتاء	the bed ܥܰܪܣܳܐ: السرير	the doctor ܐܳܣܝܳܐ: الطبيب
wise ܚܰܟܺܝܡܳܐ: حكيم	he closed ܣܓܰܪ: أغلق	he examined ܒܨܳܐ: فحص
the wool ܥܰܡܪܳܐ: الصوف	the country ܐܰܬܪܳܐ: البلد	the clothes ܠܒܽܘܫܳܐ: اللباس
the last ܐ̱ܚܪܳܝܳܐ: الأخير	ten (10) ܥܶܣܪܳܐ: عشرة	twenty(20) ܥܶܣܪܺܝܢ: عشرون
with ܥܰܡ: مع	the door ܬܰܪܥܳܐ: الباب	which (pl)? ܐܰܝܠܶܝܢ: أيّهم؟
he wore ܠܒܶܫ: لبس	useful ܡܘܬܪܳܢܳܐ: مفيد	I was ܐܺܝܬܰܝ ܗ̱ܘܺܝܬ: كنتُ
how much! ܟܡܳܐ: كم! ما!	after ܒܳܬܰܪ: بَعْدَ	tasty ܒܰܣܺܝܡܳܐ: لذيذ
as soon as ܟܡܳܐ ܕ: حالما	tender ܪܰܟܺܝܟܳܐ: طري	meek ܢܰܝܺܝܚܳܐ: وديع
	the lamb ܐܶܡܪܳܐ: الحَمَل	the fathers, parents ܐܰܒ̈ܳܗܳܐ: الآباء
	the medicines ܣܰܡܡ̈ܳܢܶܐ: الأدوية	he entered/ on ܥܰܠ: دَخَل/على

1- ܒܰܪ هي " كدومو" أي جزم ܒܪܳܐ. “bar” is the “gdomo” (indefinite form) of “bro”.

2- ܬܠܳܬ هي مؤنث ܬܠܳܬܳܐ. “tlot” is the feminine of “tloto”.

3- بعد العدد ينتهي الجمع بـ (ܝܢ) فجمع ܫܰܢ̱ܬܳܐ هو ܫܢܰܝܳܐ التي تصبح ܫܢܺܝܢ بعد العدد.
After a number, the plural ends by “ine”. The plural of “shato” is “shnayo”, which becomes “shnin” after a number.

4- ܬܳܐ هي صيغة الأمر للفعل ܐܶܬܳܐ. “to” is the imperative of “éto”.

5- ܕܡܰܟ هو الأمر من ܕܡܶܟ. “dmakh” is the imperative of “dmékh”.

6- ܥܣܰܪ هي مؤنث ܥܶܣܪܳܐ لأنّ ܫܰܢ̱ܬܳܐ مؤنث.
“ ‘sar ” is the feminine of “ ‘ésro” because “ shato” is a feminine word.

7- ܐ̱ܚܪܳܝܳܐ ܕܶܝܢ معناها: أمّا الأخير. “hroyo dén” means: as for the last one.

conjugation تصريف ܫܘܪܓܕܐ

verb ***become*** past tense صيغة الماضي فعل أصبَحَ ܐܒܠܐ ܕܥܒܪ ܕܡܟܠ ܗܘܐ

feminine	للمؤنث	ܢܩܒܬܢܝܐ	masculine	للمذكر	ܕܟܪܢܝܐ
I became	أصبَحْتُ	ܗܘܝܬ	I became	أصبحتُ	ܗܘܝܬ
You became	أصْبَحْتِ	ܗܘܝܬܝ	You became	أصْبَحْتَ	ܗܘܝܬ
She became	أصبَحَتْ	ܗܘܬ	He became	أصْبَحَ	ܗܘܐ
We became	أصبحنا	ܗܘܝܢ	We became	أصبحنا	ܗܘܝܢ
You became	أصبحتنّ	ܗܘܝܬܝܢ	You became	أصبحتم	ܗܘܝܬܘܢ
They became	أصبحن	ܗܘܝ̈	They became	أصبحوا	ܗܘܘ

verb *to be* at the past tense فعل كانَ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ

I was	كنتُ	ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	I was	كنْتُ	ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ
You were	كنتِ	ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	You were	كُنْتَ	ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ
She was	كانتْ	ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ	He was	كانَ	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
We were	كنا	ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ	We were	كنا	ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ
You were	كنتنّ	ܐܝܬܝܟܝܢ ܗܘܝܬܝܢ	You were	كنتم	ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
They were	كنَّ	ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ̈	They were	كانوا	ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ

ܦ (ف) (f) (fé)

ܦܘܡܐ- ܦܘܢܝܐ- ܦܐܪܐ- ܡܠܦܢܐ- ܦܘܕܐ- ܡܠܘܦܐ- ܦܬܘܪܐ-
ܡܠܦ- ܐܠܦ- ܦܠܚ- ܡܡܠܠ- ܫܦܝܐ- ܚܠܝܦ- ܦܘܐܠܐ-
ܟܠܗ ܡܕܢܚܐ- ܟܬܒܐ- ܚܕܬܐ- ܐܚܪܢܐ- ܦܬܚ- ܡܪܘܬܐ- ܣܘܪܝܝܐ-
ܢܦܫܐ- ܫܦܝܪܐ- ܒܟܝܦܐ- ܫܦܠܐ- ܦܘܪܐ.

ܒܟܘܠ ܦܘܐܠܐ، ܐܝܟ ܦܘܢܝܐ.
ܟܕ ܦܘܡܐ ܐܬܠܝ ܦܐܪܐ ܟܫܝܪܬܐ.
ܡܠܘܦܐ ܟܫܝܪܐ، ܟܕ ܐܠܦ ܘܟܬܒܗ ܠܐ ܥܒܕ ܥܠ ܦܬܘܪܐ.
ܟܠܡܬܐ ܫܦܝܪ ܟܬܒܐ ܕܡܠܘܦ، ܚܟܝܡ ܡܕܢܚܐ.
ܐܝܟܢ ܐܬܠܝ ܟܫܝܪܬܐ؟ - ܒܪܝܟܐ، ܡܠܟܝܢ ܚܕܬܐ
ܦܬܘܪܐ ܘܐܬܠܝ ܫܦܝܪܬܐ ܕܝܠܝ.
ܦܘܠܘܣ، ܡܢܐ ܦܠܚ ܐܒܘܟ؟ - ܐܒܝ، ܡܠܦܢܐ ܕܟܬܒܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܡܠܦ[1] ܐܢܬ ܡܕܡ ܐܚܪܢ[2]؟ - ܠܐ، ܗܘ ܡܠܦ ܣܘܪܝܝܐ ܒܠܚܘܕ.
ܫܦܪܐ ܕܒܟܬܒܐ ܐܘܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܐ ܗܘ ܕܫܒܐ ܢܦܫܐܝܗ[3].
ܡܠܟܐ ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ، ܒܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܘܬܐ ܕܐܚܘܬܐ
ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ ܡܦܠܠ ܡܢܗ <u>ܒܫܘܦܪܐ ܡܫܝܚܐ</u>[4].

ܡܠܦܢܐ: المعلم the teacher　ܦܘܕܐ: الغلطة the error　ܦܘܢܝܐ: الجواب the answer

ܦܬܘܪܐ: المائدة the dining table　ܐܠܦ: علّم he taught　ܬܠܡܝܕܐ: التلميذ the student

ܦܐܪܐ: الفواكه the fruits　ܒܠܚܘܕ: فقط only　ܦܘܡܐ: الفم the mouth

ܦܠܚ: إشتغل he worked　ܥܠܝܡܐ: شابّ young　ܡܠܠ: تكلّم he spoke

ܫܘܐܠܐ: السؤال the question　ܣܥܪܐ: الشعر the hair　ܟܣܦܐ: المال the money

ܠܫܢܐ: لسان/لغة tongue/language　ܚܕܪ: حوْل around　ܝܠܦ: تعلّم he learned

ܣܒܐ: شيخ، جدّ old, old man　ܣܡ: وضع he put　ܪܡܫܐ: المساء the evening

ܝܘܪܬܢܐ: التراث the heritage　ܐܚܪܢܐ: الآخر the other　ܣܘܪܝܝܐ: سرياني syriac

ܐܒܗܬܐ: الآباء الروحيّون the spiritual fathers　ܚܘܪܐ: أبيض white

ܒܝܬ ܡܥܪܦܐ: دار الصيرفة، البنك the exchange office, bank

ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ ܐܬܐ تصريف فعل أتى conjugation of the verb *to come*

ܐܘܢܐ ܕܥܒܪ　صيغة الماضي　past tense

ܕܟܪܢܐ	للمذكر	masculine	ܢܩܒܬܢܝܐ	للمؤنث	feminine
ܐܬܝܬ	أتيتُ	I came	ܐܬܝܬ	أتيتُ	I came
ܐܬܝܬ	أتيتَ	You came	ܐܬܝܬܝ	أتيتِ	You came
ܐܬܐ	أتى	He came	ܐܬܬ	أتتْ	She came
ܐܬܝܢ	أتينا	We came	ܐܬܝܢ	أتينا	We came
ܐܬܝܬܘܢ	أتيتم	You came	ܐܬܝܬܝܢ	أتيتنّ	You came
ܐܬܘ	أتوا	They came	ܐܬܝ	أتين	They came

ܐܘܢܐ ܕܩܐܡ　الحاضر　present tense

ܐܬܐ ܐܢܐ　ܐܬܐ ܐܢܬ　ܐܬܐ　　ܐܬܝܢܢ　ܐܬܝܬܘܢ　ܐܬܝܢ

ܐܬܝܐ ܐܢܐ　ܐܬܝܐ ܐܢܬܝ　ܐܬܝܐ　　ܐܬܝܢܢ　ܐܬܝܬܝܢ　ܐܬܝܢ

ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ ܥܠ تصريف فعل دَخَل conjugation of verb *to enter*

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܘܩܐܡ صيغة الماضي والحاضر past and present tenses

ܥܠܠܬ	ܥܠܠܬ	ܥܐܠ[5] ܐܢܐ	ܥܐܠܐ ܐܢܐ
ܥܠܠܬ	ܥܠܠܬܝ	ܥܐܠ ܐܢܬ	ܥܐܠܐ ܐܢܬܝ
ܥܠ	ܥܠܠܬ	ܥܐܠ	ܥܐܠܐ
ܥܠܢ	ܥܠܢ	ܥܐܠܝܢܢ	ܥܐܠܢܢ
ܥܠܠܬܘܢ	ܥܠܠܬܝܢ	ܥܐܠܝܬܘܢ	ܥܐܠܢܬܝܢ
ܥܠܘ	ܥܠܝ	ܥܐܠܝܢ	ܥܐܠܢ

ܦܘܩܕܐ الأمر imperative

ܐܢܬ	ܐܢܬܘܢ / ܐܢܬܘܢ	ܐܢܬܝ	ܐܢܬܝܢ / ܐܢܬܝܢ
ܥܘܠ	ܥܘܠܘ / ܥܘܠܘܢ	ܥܘܠܝ	ܥܘܠܝܢ / ܥܘܠܝܢ

1- ܐܠܦ وزنه رباعيّ ويصبح في صيغة الحاضر ܡܐܠܦ. كذلك كل الأفعال الرباعية مثل:
ܡܠܠ (رباعيّ الوزن في الماضي) يصبح ܡܡܠܠ في الحاضر.

As the verb "aléf" (in the past tense) is formed of 2 syllables, its present tense becomes "maléf". Same for "malél" which becomes " m-malél" in the present tense.

2- ܚܪܝܢ هي جزم الصفة ܚܪܝܢܐ. "ḥrin" is the "gdomo" of the adjective "ḥrino".

3- ܚܘܪܘ هي صفة أصلها ܚܘܪܐ ܗܘ إختصاراً لـ: ܚܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. (راجع ص. 24)

The word "ḥéworaw" derives from "ḥéworo hou" simplifying "ḥéworo itaw" (see page 24).

4- ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ معناها يسوع المسيح. "yeshou` mshiḥo" means Jesus Christ.

5- ܥܐܠ ܐܢܐ تلفظ عُويل نُو ('oyel no) أي يكون لفظ الآلف ياءً.

The verb to enter " `al " is pronounced " `oyel no " in the present tense, instead of " `oél no ".

(zay) (z) (j) ܙ

ܙܘܙܐ- ܡܙܘܕܐ- ܙܘܙܐ- ܐܙܠ- ܚܙܘܬܐ- ܚܙܘܩܐ- ܓܢܙܐ- ܡܙܪܩܝܬܐ- ܡܙܒܐ-
ܚܙܐ- ܐܙܠ- ܙܟܐ- ܐܙܠ- ܗܘܙܒ- ܙܥܘܪܐ- ܓܙܡܬܐ- ܡܘܙܢܐ- ܡܙܘܕܐ-
ܟܙܐ- ܚܙܘܬܐ- ܘܓܙܪܐ- ܡܙܟܐ- ܙܐ- ܙܒܢܐ- ܐܙܠܐ- ܙܒܢ-
ܐܘ- ܐܚܙܝ- ܓܙܪܐ- ܡܛܠ ܙܢ- ܙܒܢܐ- ܙܒܢ- ܙܘܙܝ.

ܒܟܠ ܝܘܡ[1] ܚܕܒܫܒܐ، ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܥܕܬܐ ܥܡ ܐܒ̈ܗܝ.
ܡܚܘܙܐ ܙܥܘܪܐ ܘܢܥܝܡ ܠܫܒܒܐ، ܐܠܐ ܟܢܝ ܘܫܡ ܠܥܕܬܐ ܡܛܠ
ܡܢ ܡܚܒܐ.
ܐܒܘܢ ܕܡܙܪܩ ܓܢܙܐ ܗܘܒ ܡܢ ܥܕܬܗܘܢ، ܘܒܥܝ ܡܫܬܐ[2]
ܓܢܙܐ ܐܙܠ ܕܙܒܢܐ ܓܙܪܐ ܐܘ ܐܚܙܝ.
ܟܕ ܙܟܐ ܕܡܙܟܐ، ܡܫܝܚܐ ܐܟܙ ܡܙܪܙܘܗܝ ܠܘܬܗ ܠܥܕܬܐ.
ܒܟܠ ܙܒܢ، ܗܘܐ[3] ܙܘܙܐ ܘܐܙܠ[3] ܠܚܙܘܬܐ ܐܟܙ[3] ܠܐ ܓܢܙܐ
ܘܙܘܙܐ، ܘܚܐܝ[3] ܠܘܬ ܐܘ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܓܢܙܐ.
ܐܙܠ ܙܟܐ ܠܘܬ ܡܙܪܘ ܚܙܘܩܐ ܕܡܙܪܩܝܬܐ ܚܙܐ ܘܐܝܟ ܠܘܬܗ
ܡܙܘܙܐ ܓܢܙܐ. ܡܙܒܐ ܐܟܙ ܚܙܘܬܐ ܙܒܢܐ، ܒܗܘ ܕܒܗܠ
ܙܒܢ[4] ܘܫܡ ܠܡܙܘܙܐ.
ܠܡܢܐ ܐܙܠܬ ܠܥܕܬܐ؟ - ܐܙܠܬ ܠܥܕܬܐ ܒܗܘ ܕܚܙܝܬ ܕܡܠܟ
ܡܙܪܘܬܐ ܐܙܠܬܗ.

the money النقود: ܙܘܙܐ	the banana الموز: ܡܘܙܐ	the rice الأرُز: ܪܘܙܐ
immediately فورا: ܡܚܕܐ	the grocery الحانوت: ܚܢܘܬܐ	the kind الصنف، النوع: ܙܢܐ
he saw رأى: ܚܙܐ	the grocer الحانوتيّ: ܚܢܘܬܝܐ	the bread الخبز: ܠܚܡܐ
he invited دعا: ܩܪܐ	he bought إشترى: ܙܒܢ	he went ذهَبَ: ܐܙܠ
the church الكنيسة: ܥܕܬܐ	small, young صغير: ܙܥܘܪܐ	he returned رجعَ: ܗܦܟ
the tea الشاي: ܛܐܝ	the quantity الكميَّة: ܟܡܝܘܬܐ	the birth المَولد: ܡܘܠܕܐ
the honey العسل: ܕܒܫܐ	Please! لطفا!: ܒܒܥܘ	tomorrow غداً: ܠܡܚܪ
perhaps عسَى: ܟܒܪ	ripe ناضج: ܒܫܝܠܐ	he took أخَذ: ܢܣܒ
if إذا: ܐܢ	he alone لوحده: ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ	he found وَجَدَ: ܐܫܟܚ
	the anniversary الذكرى: ܕܘܟܪܢܐ	the neighborhood الحَيّ: ܫܒܒܘܬܐ
	the human being الإنسان: ܐܢܫܐ	the small boy الولد الصغير: ܛܠܝܐ
	beautiful/ good جميل/ جيّد: ܫܦܝܪܐ	more than أكثر مِن: ܝܬܝܪ ܡܢ

ܡܘܠܟܢܐ ܕܐܡܪ ܒܙܒܢܐ ܕܥܒܪ قالَ في الماضي *to say* at the past tense

feminine	للمؤنث	ܢܩܒܬܢܝܐ	masculine	للمذكر	ܕܟܪܢܝܐ
I said	قلتُ	ܐܡܪܬ	I said	قلتُ	ܐܡܪܬ
You said	قلتِ	ܐܡܪܬܝ	You said	قلتَ	ܐܡܪܬ
She said	قالتْ	ܐܡܪܬ	He said	قالَ	ܐܡܪ
We said	قلنا	ܐܡܪܢ	We said	قلنا	ܐܡܪܢ
You said	قلتنّ	ܐܡܪܬܝܢ	You said	قلتم	ܐܡܪܬܘܢ
They said	قلنَ	ܐܡܪܝ	They said	قالوا	ܐܡܪܘ

ܫܘܚܠܳܦܳܐ ܕܐܶܡܰܪ ܒܙܰܒܢܳܐ ܕܗܳܫܳܐ قالَ في الحاضر *to say* at the present tense

ܢܩܒܬܳܢܳܐ	للمؤنث	feminine	ܕܶܟܪܳܢܳܐ	للمذكر	masculine
ܐܳܡܪܳܐ ܐ̱ܢܳܐ	أقول	I say	ܐܳܡܰܪ ܐ̱ܢܳܐ	أقولُ	I say
ܐܳܡܪܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ	تقولين	You say	ܐܳܡܰܪ ܐܰܢ̱ܬ	تقول	You say
ܐܳܡܪܳܐ	تقول	She says	ܐܳܡܰܪ	يَقول	He says
ܐܳܡܪ̈ܳܢܰܢ	نقول	We say	ܐܳܡܪܺܝܢܰܢ	نقول	We say
ܐܳܡܪ̈ܳܬܶܝܢ	تقلنَ	You say	ܐܳܡܪܺܝܬܽܘܢ	تقولون	You say
ܐܳܡܪ̈ܳܢ	يقلنَ	They say	ܐܳܡܪܺܝܢ	يقولون	They say

ܫܘܚܠܳܦܳܐ ܕܫܡܳܐ ܐܰܒ̈ܳܐ ܥܰܡ ܣܘܡܳܟܳܐ ܩܢܝܢܐ

تصريف أسم الجمع مع الضمير المتصل

Conjugation of the plural noun with the possessive pronoun

ܐܰܒ̈ܰܝ ܐܰܒ̈ܰܝܟ ܐܰܒ̈ܘܗܝ ܐܰܒ̈ܰܝܢ ܐܰܒ̈ܰܝܟܽܘܢ ܐܰܒ̈ܰܝܗܽܘܢ

ܐܰܒ̈ܰܝ ܐܰܒ̈ܰܝܟܝ ܐܰܒ̈ܰܝܗ̇ ܐܰܒ̈ܰܝܢ ܐܰܒ̈ܰܝܟܶܝܢ ܐܰܒ̈ܰܝܗܶܝܢ

1- كلمة ܝܘܡ هي جزم كلمة ܝܰܘܡܳܐ والجزم يستعمل عند وجود كلمتين متتاليتين.

"youm" is the "gdomo" i.e. (indefinite form) of "yawmo". This rule is used when 2 words follow each other.

2- ܡܰܝܬܶܐ هي صيغة الحاضر من الفعل الرباعي ܐܰܝܬܺܝ.

"mayté" is the present tense of the 2-syllabic verb "ayti".

3- ܣܰܒ، ܐܶܙܶܠ، ܙܒܶܢ، ܚܙܝ هي صيغ الأمر من ܢܣܰܒ، ܐܶܙܰܠ، ܙܒܰܢ، ܚܙܳܐ.

"sab, zél, zbén, ḥzi" are the imperative of the verbs: "nsab, ézal, zban, ḥzo".

4- ܐ̱ܢܳܫ هي جزم كلمة ܐ̱ܢܳܫܳܐ. "nosh" is the "gdomo" of the word "nosho".

ܩ (ق) (q) (qof)

ܩܠܝܕܐ- ܩܝܛܐ- ܩܘܪܐ- ܩܠܝܬܐ- ܩܫܝܫܐ- ܙܘܩܐ- ܣܘܩܒܠܐ- ܕܩܢܐ
ܩܪܐ- ܩܛܪ- ܢܩܦ- ܦܬܚ- ܫܒܪ- ܒܩܪ- ܒܩܪ- ܫܒܩ- ܩܕܝܡ- ܩܕܡ ܕ
ܩܕܡܐ- ܩܠܝܠ - ܟܠܝܐ- ܩܪܒܐ- ܩܕܝܫܐ- ܐܩܝܦܐ- ܩܡ- ܕܘܩܬܐ.

ܩܪܐ[1] ܠܐܒܘܢ ܘܠܐܡܢ ܩܘܕܡ[1] ܠܩܪܝܒܝܢ.
ܒܪ ܟܡܐ ܦܬܚ ܐܢܬ ܠܟܘܪܐ؟ - ܒܪ ܩܠܝܕܐ ܦܬܚ ܐܢܐ ܠܗ.
ܐܘܡ، ܡܪܝ[1] ܫܠܝܡܘܢ ܩܠܝܠ ܡܢ ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܘܐܢܬܝ ܩܪܝܬ
ܡܪܝ[2] ܠܩܘܗ.
ܩܡܬ ܐܢܐ ܘܫܩܠܬ ܕܩܢܝ ܠܟܠ ܫܢܐ ܒܪ ܩܝܛܐ.
ܒܩܝܛܐ ܩܘܪܐ ܢܩܦ ܘܙܘܩܐ ܗܘܐ ܠܟܠܢܐ.
ܩܫܝܫܐ: ܐܝܟܘ ܝܠܕܢ ܕܣܘܩܒܠܐ، ܐܘܟܝܐ ܗܝ ܠܥܠܡܐ؟
ܫܠܘܡܐ: ܠܐ، ܫܒܩܬ ܐܢܐ ܫܩܝܬ ܠܗ ܒܩܠܝܬܐ ܕܕܩܢܐ ܕܝܠܝ.
ܩܫ: ܩܕܡ، ܐܙܠ ܠܥܠܡܟ، ܩܪܝ[1] ܠܟܘܠܗܝ ܘܐܬܐ[1] ܠܥܠܡܐ.
ܐܠܐ ܩܕܡ ܕܐܬܐܙܠ، ܐܡܪ[3] ܠܝ، ܟܡܐ ܩܪܝܒܐ ܩܪܐ ܐܢܬ؟
ܫ: ܒܩܪܝܒܐ ܐܩܝܦܐ ܩܪܐ ܐܢܐ ܘܒܪ ܩܫܝܫܐ ܫܒܩܬ ܐܢܐ ܠܟܠܗ.
ܫܠܘܡܐ ܕܝܢ، ܩܡ ܡܢ ܕܘܟܬܗ ܘܐܙܠ ܠܥܠܡܗ. ܘܟܕ ܦܬܚ
ܠܬܪܥܐ ܕܩܠܝܬܐ ܕܝܠܗ، ܚܙܐ ܝܠܕܐ ܕܣܘܩܒܠܐ ܠܟܠ ܬܪܥܐ.
ܠܐ ܐܘܟܝ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ!

ܩܢܝܐ: القلم the pencil — ܡܦܬܚܐ: المفتاح the key — ܩܘܪܐ: البرْد the cold

ܩܝܛܘܢܐ: الغرفة the room — ܡܣܩܘܢܐ: المصعد the elevator — ܕܡܟܐ: النوْم sleeping

ܝܩܪ: إحترمَ he respected — ܩܕܡ ܕ: قبْلَ أن before — ܩܪܐ: قرأ he read

ܐܬܩܦ: إشْتَدَّ it intensified — ܒܩܪ: فتّش he searched for — ܦܬܚ: فتحَ he opened

ܣܒܪ: ظَنَّ he thought — ܥܡܪ: سَكنَ he lived in — ܩܠܝܠ: قليل a little

ܥܠܘܒܐ: عَنيف violent — ܩܘܡܬܐ: الطابق the floor/ storey — ܗܝܕܝܢ: إذا then

ܩܡ: قامَ، وَقفَ he stood up — ܚܘܫܒܢܐ: الحساب the account — ܬܡܝܢܝܐ: الثامن the eighth

ܕܘܟܬܐ: المكان the place — ܪܘܚܐ: الروح/ الريح the wind/ spirit

ܩܕܝܫܐ: مُقدّسْ، القدّيس holy, the saint — ܩܪܝܒܐ: قريب،النسيب near, relative

ܣܠܩ ܠܥܠ: صَعَدَ الى الأعلى he went up

ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܬܐ ܒܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ [4] — تصريف فعل أتى في المستقبل

conjugation of the verb ***to come*** in the future tense

ܐܬܐ ܬܐܬܐ ܢܐܬܐ   ܢܐܬܐ ܬܐܬܘܢ ܢܐܬܘܢ

ܐܬܐ ܬܐܬܝܢ ܬܐܬܐ   ܢܐܬܐ ܬܐܬܝܢ ܢܐܬܝܢ

ܫܘܚܠܦܐ ܕܟܬܒ ܒܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ — تصريف فعل كتب في المستقبل

conjugation of the verb ***to write*** in the future tense

ܐܟܬܘܒ ܬܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ   ܢܟܬܘܒ ܬܟܬܒܘܢ ܢܟܬܒܘܢ

ܐܟܬܘܒ ܬܟܬܒܝܢ ܬܟܬܘܒ   ܢܟܬܘܒ ܬܟܬܒܝܢ ܢܟܬܒܝܢ

ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܙܠ ܒܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ — تصريف فعل ذهَبَ في المستقبل

conjugation of the verb ***to go*** in the future tense

ܐܙܠ ܬܐܙܠ ܢܐܙܠ   ܢܐܙܠ ܬܐܙܠܘܢ ܢܐܙܠܘܢ

ܐܙܠ ܬܐܙܠܝܢ ܬܐܙܠ   ܢܐܙܠ ܬܐܙܠܝܢ ܢܐܙܠܝܢ

ܫܘܚܠܦܐ ܕܥܠ ܒܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ

تصريف فعل دخل في المستقبل

conjugation of the verb ***to enter*** in the future tense

ܐܥܘܠ ܐܥܘܠ ܬܥܘܠ ܬܥܘܠ ܐܥܠܘܢ ܬܥܠܘܢ

ܐܥܘܠ ܐܥܠܝܢ ܐܥܘܠ ܬܥܘܠ ܐܥܠܢ ܬܥܠܢ

ܫܘܚܠܦܐ ܕܣܝܡܬ ܣܡ ܒܟܠܗܘܢ ܙܒܢܐ

تصريف فعل وَضَعَ في كلّ الصيَغ

conjugation of the verb ***to put*** in all tenses

ܣܡܬ ܣܡܬ   ܣܐܡ ܐܢܐ ܣܝܡܐ ܐܢܐ   ܐܣܝܡ ܐܣܝܡ

ܣܡܬ ܣܡܬܝ   ܣܐܡ ܐܢܬ ܣܝܡܐ ܐܢܬܝ   ܬܣܝܡ ܬܣܝܡܝܢ

ܣܡ ܣܡܬ   ܣܐܡ ܣܝܡܐ   ܢܣܝܡ ܬܣܝܡ

ܣܡܢ ܣܡܢ   ܣܝܡܝܢ ܣܝܡܢ   ܢܣܝܡ ܢܣܝܡ

ܣܡܬܘܢ، ܣܡܬܝܢ   ܣܝܡܝܬܘܢ، ܣܝܡܢܬܝܢ   ܬܣܝܡܘܢ، ܬܣܝܡܢ

ܣܡܘ ܣܡܝ   ܣܝܡܝܢ ܣܝܡܢ   ܢܣܝܡܘܢ، ܢܣܝܡܢ

ܦܘܩܕܐ   الأمر   imperative

ܣܝܡ   ܣܝܡܘ ܐܘ ܣܝܡܘܢ   ܣܝܡܝ   ܣܝܡܝܢ ܐܘ ܣܝܡܝܢ

1- أفعال ܝܩܪ، ܪܚܡ، ܩܪܝ، ܒܩܪ، ܐܝܬܐ هي بصيغة الأمر للأفعال:
ܝܩܪ، ܪܚܡ، ܩܪܐ، ܒܩܪ، ܐܝܬܝ.

The verbs “yaqar”, “rḥam”, “qri”, “baqar”, “ayto”, are in the imperative tense of the verbs: “yaqar”, “rḥém”, “qro”, “baqar”, “ayti”.

2- ܩܪܝ هي صيغة الأمر لفعل ܩܪܐ للمؤنث المفرد.

“qroy” is the imperative form of the verb “qro” for feminine singular.

3- إنَّ فعل ܐܡܪ في صيغة الأمر يصبح ܐܡܪ أو ܐܡܪ.

The verb “émar” in the imperative form becomes “émar” or “mar”.

4- ܥܬܝܕ هي جزم ܥܬܝܕܐ. والأسم هو ܥܬܝܕܘܬܐ.

“ ‘tid “ is the “gdomo” of “ ‘tido”. The noun is “ ‘tidouto “ meaning the future.

(ṭéth) (ṭ) (ط) ܛ ܛ

ܛܠܝܐ- ܛܥܝܬܐ- ܩܝܛܐ- ܡܛܠܬܐ- ܡܛܪܐ- ܛܘܪܐ- ܛܘܪܐ- ܛܠܝܬܐ

ܛܠܐ- ܡܛܐ- ܛܥܢ- ܚܛܦ- ܐܡܛܝ- ܦܪܣ- ܗܦܟ- ܙܒܛ- ܕܒܛ

ܛܒܐ- ܙܛܢܐ- ܐܘܡܬܐ- ܩܛܝܢܐ- ܐܛܝܢܐ- ܩܛܠܐ- ܡܐܛܠܐ- ܡܛܪܬܐ- ܛܝܢܐ

ܩܛܘܠ (ܩܛܘܠ)- ܩܛܝܪܐ- ܣܘܛܝܢܐ- ܛܘܒܐ- ܚܘܛܝܢܐ- ܕܘܛܐ.

ܛܠܝܐ ܛܒܐ ܠܐ ܛܥܐ ܕܐܡܪ[1] ܐܘܕܝ ܟܕ ܚܛܐ ܠܗ ܡܕܡ.

ܟܡܐ ܡܛܐ ܛܥܢܬ؟ - ܟܡܐ ܛܥܢܐ ܛܥܢܬ.

ܟܡܐ ܛܥܝܬܐ ܚܛܝܬ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܙܛܢܐ.

ܟܕ ܡܛܐ ܐܛܝܢܐ ܕܩܝܛܐ ܛܠܝܢܢ ܒܥܢܢܐ ܩܛܝܪܐ ܕܡܛܪܬܐ.

ܒܫܠܘܬ ܡܛܪܐ ܙܛܢܐ ܢܛܠ ܘܩܛܝܢܐ[2] ܒܛܝܒܘܬܐ.

ܐܠܗܝܬܐ ܚܘܒܝܢ ܠܟܠܝܐ[3] ܕܡܛܘܠ ܒܛܘܪܐ ܩܛܘܠ ܡܐܛܠܐ.

ܐܝܟ ܕܡܛܐ ܡܛܠܬܐ[2] ܒܛܠܘܪܐ ܒܛܒܬܐ ܗܦܟ ܒܪܢܫܐ.

ܒܛܘܠ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܘܪܚܐ ܘܛܠܝܬܐ ܠܡܛܠܛܠܐ.

ܒܩܝܛܐ ܐܡܛܝ ܣܘܡܐ ܘܐܢܫܐ ܛܠܝܢ ܒܛܘܪܐ ܕܛܐ ܐܘ ܢܣܛܝܢ

ܒܩܛܐ.

ܡܛܐ ܦܪܣܐ ܡܢ ܛܘܒܐ ܒܛܘܒܐ ܟܕ ܡܫܡܪܐ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܐܬܒܛܠ[1].

ܚܘܛܝܢܐ، ܠܐ ܬܛܥܢ ܕܘܪܫܐ ܕܡܛܐ ܒܗܘ، ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܒܗ ܚܛܝܐ.

ܣܛܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ[4] ܙܛܢܐ ܘܡܛܐ ܠܐܘܪܫܠܡ[4] ܩܕܝܫܬܐ.

ܟܕ ܡܠܥܒ ܫܡܥܘܢ ܘܐܬܐ ܝܩܝܕܐ ܒܚܩܠܐ ܘܫܒܩܗ، ܦܢܐ ܫܒܩ ܠܚܩܠܐ ܘܪܗܛ ܠܒܝܬܗ. ܘܟܕ ܡܛܐ، ܝܩܝܕܐ ܕܥܟ ܗܘܐ، ܘܟܠܗ ܫܪܒܬܐ ܕܒܝܬܗ ܒܚܘܠܡܢܐ ܛܒܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ.

ܛܠܝܐ: الصبي the boy/child	ܛܝܣܬܐ: الطائرة the airplane	ܛܗܪܐ: الظهر noon
ܩܝܛܐ: الصيف the summer	ܛܒܠܝܬܐ: الطاولة the table	ܟܬܢܐ: الكتان the linen
ܛܘܪܐ: الجبَل the mountain	ܡܛܪܐ: المطر the rain	ܛܥܐ: نَسِيَ he forgot
ܡܛܐ: وَصَلَ he arrived	ܛܝܒ: حَضَّرَ he prepared	ܫܢܐ: سافرَ he traveled
ܐܫܩܝ: سقى it irrigated	ܦܪܚ: طارَ it flew (bird)	ܫܒܩ: ترَك he left
ܪܗܛ: ركَضَ he ran	ܕܥܟ: إنْطفأ to go out(fire)	ܪܚܝܩܐ: بَعيد far
ܚܩܠܐ: الحقل the field	ܛܒܐ: حَسَن، جيّد good, well	ܩܛܝܢܐ: رقيق thin
ܙܒܢܐ: زمن/مرَّة time/once	ܪܘܝܐ: مَطر غَزير heavy rain	ܡܐܟܠܐ: الأكل to eat
ܫܪܒܬܐ: العائلة the family	ܡܛܠ: لأجْل in order to	ܝܩܝܕܐ: الحريق the fire
ܣܘܟܐ: الغصن the branch	ܚܘܠܡܢܐ: الصِحَّة the health	ܥܝܢܐ: العَيْن the eye
ܫܘܒܩܢܐ: عُذراً sorry	ܕܘܪܫܐ: التمرين the exercise	

ܫܘܪܓܠܐ ܕܐܡܪ ܒܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ   تصريف قالَ بصيغة المستقبل

conjugation of verb ***to say*** in the future tense

ܐܡܪ ܬܐܡܪ ܢܐܡܪ ܢܐܡܪ ܬܐܡܪܘܢ ܢܐܡܪܘܢ

ܐܡܪ ܬܐܡܪܝܢ ܬܐܡܪ ܢܐܡܪ ܬܐܡܪܢ ܢܐܡܪܢ

ܣܘܪܓܕܐ ܕܐܒܐ ܦܫܝܛܐ ܒܡ̈ܠܐ: ܟܬܒ، ܢܦܩ، ܐܟܠ، ܩܪܐ، ܥܒܕ[5]،
ܙܒܢ، ܩܪܒ[6] (to come near إقترَبَ)، ܐܡܪ.

ܟܬܘܒ	ܟܬܘܒܝ ܐܘ ܟܬܘܒܘܢ	ܟܬܘܒܝ	ܟܬܘܒ̈ܝ ܐܘ ܟܬܘܒ̈ܝܢ
ܦܘܩ	ܦܘܩܝ ܐܘ ܦܘܩܘܢ	ܦܘܩܝ	ܦܘܩ̈ܝ ܐܘ ܦܘܩ̈ܝܢ
ܐܟܠ	ܐܟܠܝ ܐܘ ܐܟܠܘܢ	ܐܟܠܝ	ܐܟܠ̈ܝ ܐܘ ܐܟܠ̈ܝܢ
ܩܪܝ	ܩܪܘ ܐܘ ܩܪܐܘܢ[7]	ܩܪܝ	ܩܪ̈ܝ ܐܘ ܩܪ̈ܝܢ
ܥܒܕ[5]	ܥܒܕܘ ܐܘ ܥܒܕܘܢ	ܥܒܕܝ	ܥܒ̈ܕܝ ܐܘ ܥܒ̈ܕܝܢ
ܙܒܢ	ܙܒܢܘ ܐܘ ܙܒܢܘܢ	ܙܒܢܝ	ܙܒ̈ܢܝ ܐܘ ܙܒ̈ܢܝܢ
ܩܪܘܒ[6]	ܩܪܘܒܘ ܐܘ ܩܪܘܒܘܢ	ܩܪܘܒܝ	ܩܪܘܒ̈ܝ ܐܘ ܩܪܘܒ̈ܝܢ
ܐܡܪ	ܐܡܪܘ ܐܘ ܐܡܪܘܢ	ܐܡܪܝ	ܐܡܪ̈ܝ ܐܘ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܐܡܪ	ܐܡܪܘ ܐܘ ܐܡܪܘܢ	ܐܡܪܝ	ܐܡܪ̈ܝ ܐܘ ܐܡܪ̈ܝܢ

1- ܢܐܡܪ هي صيغة المستقبل لفعل ܐܡܪ.(من أصل ܬܝܕ ܕܢܐܡܪ). ومثله ܬܐܟܘܠ من ܐܟܠ
"nimar" is the future tense of the verb "émar". ('tid d-nimar). Similarly, "tékhoul" is the future tense of "ékhal".

2- ܡܫܩܐ و ܡܛܝܒܐ هي صيغة الحاضر للفعلين الرباعيين ܐܫܩܝ و ܛܝܒ.
"mashqé" and "mṭaybo" are the present tense of the 2-syllabic verbs "ashqi" and "ṭayeb".

3- ܒ̈ܬܐ هي جمع الشاذ لكلمة ܒܝܬܐ. "boté" is the irregular plural of "bayto".

4- أسماء الجهات الأربع وأسماء المدن هي بالمؤنث.
The names of the 4 general directions and cities are feminine.

5- ܥܒܕ تتصرّف في صيغة المستقبل والأمر مثل ܙܒܢ ولا ثالث من نفس الوزن.
" 'bad " and "zban" are the only two verbs in Syriac which are conjugated differently in the future and imperative tenses as " 'béd" and "zbén".

6- ܩܪܘܒ هي أمر ܩܪܒ ومن نفس الوزن فعلان آخران هما: ܫܬܘܩ (سكتَ) و ܣܓܘܕ (سجد).
"qroub" is the imperative of "qréb" and the only two other verbs following the same rule are: "shtéq" (to shut up) and "sghéd" (to kneel).

7- ܩܪܐܘܢ تُلفظ ܩܪܘܘܢ. to be pronounced as "qrawoun" and not "qraoun".

ܨ (ص) (ṣ) (sodé)

ܨܒܥܐ - ܨܠܝܒܐ - ܐܦܐ - ܨܦܪܐ - ܦܘܠܚܢܐ - ܫܢܬܐ - ܨܘܡܐ - ܢܨܠܐ - ܡܨܝܐ
ܪܥܡ - ܛܘܪ - ܡܨܦ - ܦܨ - ܨܝܕܐ - ܩܪܒ - ܒܨܪܐ - ܩܪܨܐ - ܨܘܡܐ
ܟܦܢܐ - ܐܬܐ - ܡܦܪܢܐ - ܟܦܐ - ܐܡܛܐ - ܦܘܫܐ - ܡܨܠܝܐ - ܩܛܠܐ - ܠܒܪ
ܦܘܠܚܢܐ - ܫܦܘܝܐ - ܟܦܐ - ܦܘܪܐ.

ܒܨܦܪ ܐܡܐ ܐܝܟ ܫܡܫ ܨܒܥܬܗ ܘܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܦܢ.
ܟܕ ܟܠܗ ܐܝܬ ܠܒܝܬܐ ܘܗܡ ܐܝܬ ܐܬܐ ܕܨܠܝܒܐ ܟܠܗ ܐܦܝ.
ܒܨܦܪܐ ܒܨܦܪܐ ܒܨܠ ܐܢܫ ܛܘܪ ܐܦܝܗܝ[1] ܠܦܘܠܚܢܗ.
ܡܠܦܢܐ ܐܦܪܝܡ ܡܨܦ ܕܟܦܢܐ ܗܘܝܐ ܒܠܒܗ ܡܨܠܝܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܡܫܠ ܠܐ ܐܟܠ ܟܦܢܐ ܒܡܘܬܐ[2] ܨܘܡܐ ܪܒܐ.
ܐܦܪܝܡ، ܡܢܐ ܗܕܐ ܐܝܬ ܒܨܦܪܐ؟ - ܗܕܐ ܐܝܬ ܢܨܠܐ ܕܨܠܝܒܐ.
ܒܪܝ، ܐܝܬ ܨܘܡܐ ܘܟܦܢܐ ܐܡܝܢ. ܐܘ ܡܨܝܐ ܠܝ، ܗܒ ܠܢ ܟܦܐ
ܕܚܢܐ ܩܪܨܐ ܡܢ ܡܦܪܢܐ ܘܩܛܠܐ ܕܟܢܫܐ ܘܡܠܝܠ ܐܡܛܐ.
ܠܐ ܒܨܦܪ ܠܟܠܗ ܦܘܫܐ ܐܝܟ ܫܡܫܘܬܐ، ܒܗܘ ܕܠܒܪ ܐܝܟ ܡܘܬܐ.
ܗܪܐ ܡܨܝ ܠܟܠܗ ܘܠܐ ܐܟܫܠ ܡܨܝܗ ܕܛܘܪܐ ܟܦܢܗ.
ܡܘ ܠܒܝܬܐ؟ ܦܨܝ ܡܢܝ[3] ܛܘܪܐ ܒܨܦܪܐ ܕܗܘܦܟܘ ܐܦܝܗ[4]!
ܠܐܝܢܐ ܫܡܫܐ ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܠܛܘܪܐ ܩܛܠܐ ܦܘܠܚܢܝ؟
ܠܟܠܗ ܐܝܬ ܕܐܢܫ ܡܢ[5] ܒܨܦܪܐ ܟܦܢܐ[6] ܕܨܘܡܐ ܢܫܡܥ.

ܒܟܡܐ ܐܝܟܢ ܟܡ ܕܐܦܪܝܡ ܕܚܫܐ ܠܐܨܒܥ ܒܨܠܝܒܐ ܘܐܣܬܪܬ؟[7]

ܒܟܡܐ ܐܝܬ ܘܐܩܪܒ ܠܗ ܟܦܐ ܕܘܪܕܐ ܐܘ ܕܗܠܚܢܐ.

ܨܒܥܐ: الأصبع the finger	ܨܠܝܒܐ: الصليب the cross	ܐܦܐ: الوجه the face
ܨܦܪܐ: الصباح the morning	ܦܘܠܚܢܐ: العَمَلْ the work	ܚܝܐ: الحياة the life
ܨܘܡܐ: الصَوْم the fasting	ܐܬܐ: العَلَم/ علامة the flag/ sign	ܪܫܡ: رَسَمَ he drew
ܦܝܠܐ: الفنجان the cup	ܝܨܦ: إهْتَمَّ he took care of	ܬܪܨ: إتَّجَهَ he headed for
ܩܪܒ: أهدى he offered	ܟܣܐ: الكأس the cup/ glass	ܫܬܐ: يَشْرَب he drinks
ܨܗܝܐ: عطشان thirsty	ܩܪܘܪܬܐ: البرَّاد the refrigerator	ܩܪܝܪܐ: بارد cold
ܟܦܢܐ: جائع hungry	ܣܝܘܡܐ: التاريخ the date	ܦܫ: بقي he stayed
ܡܨܝܐ: مُمْكِن possible	ܠܒܪ: في الخارج outside	ܒܟܝܪܐ: باكِر early
ܙܝܬܐ: الزيتون the olives	ܩܛܥܐ: القطعة the piece	ܗܪܟܐ: هنا here
ܡܬܚܐ: المُدَّة the period	ܟܦܐ: الباقة the bouquet	ܘܪܕܐ: الوردة the rose
ܣܘܣܛܦܐ: الفصل the season		

ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܚܕ ܥܕܡܐ ܠܥܣܪܐ، ܢܩܒܐܝܬ

العدد مِن واحد الى عشرة بالمؤنث. numbers from 1 to 10, (feminine form).

ܚܕܐ(1) - ܬܪܬܝܢ(2) - ܬܠܬ(3) - ܐܪܒܥ(4) - ܚܡܫ(5) - ܫܬ(6) - ܫܒܥ(7) - ܬܡܢܐ(8) - ܬܫܥ(9) - ܥܣܪ(10) .

ܣܘܣܛܦܐ ܕܫܢܬܐ: ܬܘܪܐ (الربيع Spring) ܩܝܛܐ (الصيْف Summer)

ܬܫܪܝܬܐ (الخريف Autumn) ܣܬܘܐ (الشِتاء Winter)

ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ: أشهر السنة the months of the year

ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ (كانون الثاني January) ܫܒܛ (شباط February) ܐܕܪ (آذار March)

ܢܝܣܢ (نيسان April) ܐܝܪ (أيّار May) ܚܙܝܪܢ (حزيران June)

ܬܡܘܙ (تموز July) ܐܒ (آب August) ܐܝܠܘܠ (أيلول September)

ܬܫܪܝ ܩܕܝܡ (تشرين الأوَّل October) ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ (تشرين الثاني November)

ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ (كانون الأوَّل December)

ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ ܒܥܐ تصريف فعل أرادَ conjugation of the verb *to want*

ܐܒܥܐ	ܐܒܥܐ	ܒܥܝܐ ܐܢܐ	ܒܥܐ ܐܢܐ	ܒܥܝܬ	ܒܥܝܬ
ܐܒܥܝܢ	ܐܒܥܐ	ܒܥܝܐ ܐܢܬܝ	ܒܥܐ ܐܢܬ	ܒܥܝܬܝ	ܒܥܝܬ
ܐܒܥܐ	ܬܒܥܐ	ܒܥܝܐ	ܒܥܐ	ܒܥܬ	ܒܥܐ
ܬܒܥܐ	ܬܒܥܐ	ܒܥܝܢ	ܒܥܝܢ	ܒܥܝܢ	ܒܥܝܢ
ܐܒܥܝܢ	ܐܒܥܘܢ	ܒܥܝܢܬܝܢ	ܒܥܝܬܘܢ	ܒܥܝܬܝܢ	ܒܥܝܬܘܢ
ܬܒܥܝܢ	ܬܒܥܘܢ	ܒܥܝܢ	ܒܥܝܢ	ܒܥܝ	ܒܥܘ

ܦܘܩܕܐ: ܒܥܝ ܒܥܘ ܐܘ ܒܥܐܘ، ܒܥܝ ܒܥܝܢ ܐܘ ܒܥܝܢܝܢ

1- ܠܘܬ ܐܦܐ تعني توَّجه نحو... The meaning of "traṣ afé" is to go in the direction of.

2- ܝܘܡܝ هي جزم (كدومو) كلمة ܝܘܡܐ. "yawmay" is the (gdomo) of "yawmé"

3- ܩܕܡ هي هنا بمعنى أمام. "qdom" here means in front of.

4- ܐܒܗܐ هي الجمع الشاذ لكلمة ܐܒܐ والجمع المجازي هو ܐܒܗܬܐ أي الأباء الروحيون

"abohé" is the plural of "abo" in the real sense, whereas in the figurative sense, the plural becomes "abohoto" (spiritual fathers).

5- ܝܘܡ و ܝܪܚ هي جزم ܝܘܡܐ و ܝܪܚܐ.

"youm" and "yirah" are the "gdomo" of "yawmo" and "yarḥo".

6- ܚܕܥܣܪ أي أحد عشر (11) بالمذكر. "hda'sar" means eleven (11) masculine.

7- ܐܡܗܬܐ هي جمع ܐܡܐ. "émhoto" is the plural of "émo" i.e. mothers.

(gomal) (ġ) (غ) ܓ̰ (g) ܓ

ܓܡܠܐ- ܪ̈ܓܠܐ- ܓܘܢܐ- ܐܓܪܐ- ܓܘܫܡܐ- ܓܒܪܐ- ܓܢܒܐ-
ܓܢܬܐ- ܥܢ̈ܒܐ- ܬ̈ܘܬܐ- ܦܘܓܠܐ- ܒܢ̈ܬ ܓܢ̈ܬܐ- ܒܘܛܡܬܐ- ܡܫ̈ܡܫܐ-
ܘܫܓܡ- ܐܓܪ̈ܬܐ- ܗ̈ܘܪܓܐ- ܗܓܝ- ܪܓܫ- ܐܓܡܝ- ܣܓܕ- ܣܓܝ-
ܬܓܪܐ- ܓܒܪ- ܐܝܟ- ܦܓܘܡܐ- ܐܘܢܓܠܝܘܢ- ܬܓܪܐ.

ܪ̈ܘܚܬܐ ܪܘܚܐ ܥܡ ܬܓܪܐ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܓܡ̈ܠܐ.
ܥܡ ܪ̈ܓܠܐ ܡܗܠܟܝܢ ܘܪܗܛܝܢ.
ܡܢܘ ܓܘܢܐ ܕܐܓܪܐ؟ - ܓܘܢܐ ܕܐܓܪܐ ܚܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܓܘܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ܪܒ[1] ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܕܛܠܝܐ.
ܐܒܐ ܕܐܝܠܬܐ ܪܒܐ[2] ܡܢ ܐܒܐ ܕܛܠܝܬܐ[3] .
ܓܢܒܐ ܥܠ ܒܓܢܬܐ ܘܟܠ ܥܢ̈ܒܐ ܕܬܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܦܘܓܠܐ، ܒܘܛܡܬܐ،
ܒܢ̈ܬ ܓܢ̈ܬܐ، ܡܫ̈ܡܫܐ ܘܫܓܡ ...
ܛܠܝܐ ܬܓܪܐ، ܒܟܠܝܘܡ ܒܣܦܪܐ ܡܫܡܫ ܐܩ̈ܪܘܢ ܘܡܣܬܪ
ܗܓܝܘ ܡܢܝܢ ܕܐܝܬܠܗ ܠܡܓܪܣܬܐ.
ܡܟܬܒ ܬܓܪܐ ܐܓܪ̈ܬܐ ܐܘܡܢܬܐ ܠܐܚܘܗܝ ܒܢܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ.
ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ[4] ܕܐܙܠ ܠܒܝܬ ܒܢܘܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗ̈ܘܪܓܐ ܣܓܝܐܐ.
ܛܘܒܐ، ܡܢܘ ܟܠ ܦܓܘܡܐ ܕܐܘܪܚܐ[5] ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ.

ܓܝܓܠܐ: الدولاب the tire	ܪܓܠܐ: الرجْل the foot	ܓܘܢܐ: اللون the color
ܬܠܓܐ: الثلج the snow	ܓܘܫܡܐ: الجسم the body	ܓܒܪܐ: الرجل the man
ܓܢܬܐ: الجنينة the garden	ܓܢܢܐ: البستانيَ the gardener	ܓܢܣܐ: النوع the kind
ܦܓܠܐ: الفجل the radish	ܩܘܪܛܐ: الخيار the cucumber	ܚܣܐ: الخس the lettuce
ܣܓܝ: كثيراً much	ܐܓܪܬܐ: الرسالة the letter	ܘܫܪܟܐ: الخ... etc...
ܗܘܓܝܐ: الدَرْس the lesson	ܢܦܛܐ: النفط the petrol	ܗܠܟ: مشى he walked
ܫܕܪ: أرسَل he sent	ܙܪܥ: زرَع he planted	ܣܪܩ: مَشّط he combed
ܚܠܠ: غسَل he washed	ܦܘܣܩܐ: الفصل the chapter	ܢܩܕܐ: نظيف clean
ܒܕܢܓܢܐ: الباذنجان the eggplant	ܐܟܘ: مثل like, as an example	
ܐܘܢܓܠܝܘܢ: الأنجيل the gospel	ܝܘܪܩܐ: الخضار the vegetables	

ܡܢܝܢܐ ܡܢ 11 ܥܕܡܐ 24 — العدد من 11 الى 24 — the number from 11 to 24

ܕܟܪܐܝܬ مذكراً masculine

ܚܕܥܣܪ (11) ܬܪܥܣܪ (12) ܬܠܬܥܣܪ (13) ܐܪܒܥܣܪ (14) ܚܡܫܥܣܪ (15)

ܫܬܥܣܪ (16) ܫܒܥܣܪ (17) ܬܡܢܥܣܪ (18) ܬܫܥܣܪ (19) ܥܣܪܝܢ (20)

ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ (21) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ (22) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ (23) ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ (24)

ܢܩܒܐܝܬ مؤنثاً feminine

ܚܕܥܣܪܐ (11) ܬܪܬܥܣܪܐ (12) ܬܠܬܥܣܪܐ (13) ܐܪܒܥܣܪܐ (14) ܚܡܫܥܣܪܐ (15)

ܫܬܥܣܪܐ (16) ܫܒܥܣܪܐ (17) ܬܡܢܥܣܪܐ (18) ܬܫܥܣܪܐ (19) ܥܣܪܝܢ (20)

ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ (21) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ (22) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ (23) ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ (24)

<u>conjugation of verb ***to rejoice***</u> <u>تصريف فعل فرحَ</u> <u>ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ ܚܕܝ</u>

ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ		ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ		ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ		ܦܘܩܕܢܐ	
ܚܕܝܬ	ܚܕܝܬ	ܚܕܐ ܐܢܐ	ܚܕܝܐ ܐܢܐ	ܐܚܕܐ	ܐܚܕܐ		
ܚܕܝܬ	ܚܕܝܬܝ	ܚܕܐ ܐܢܬ	ܚܕܝܐ ܐܢܬܝ	ܬܚܕܐ	ܬܚܕܝܢ	ܚܕܝ	ܚܕܝ
ܚܕܝ	ܚܕܝܬ	ܚܕܐ	ܚܕܝܐ	ܢܚܕܐ	ܬܚܕܐ		
ܚܕܝܢ	ܚܕܝܢ	ܚܕܝܢܢ	ܚܕܝܢܢ	ܢܚܕܐ	ܢܚܕܐ		
ܚܕܝܬܘܢ	ܚܕܝܬܝܢ	ܚܕܝܬܘܢ	ܚܕܝܢܬܝܢ	ܬܚܕܘܢ	ܬܚܕܝܢ	ܚܕܘ(ܚܕܐܘ)	ܚܕܝ(ܚܕܝܝܢ)
ܚܕܘ	ܚܕܝ	ܚܕܝܢ	ܚܕܝܢ	ܢܚܕܘܢ	ܢܚܕܝܢ		

1- جسم الرَجُل <u>أكْبَرْ</u> من جسم الصبي . هنا ܪܒ هي جزم (أي ܓܕܘܡܐ) للصفة ܪܒܐ، ولا لزوم لأستعمال فعل ܐܝܬܘܗܝ.

The body of the man is **<u>bigger</u>** than the body of the boy. Here, "rab" is the "gdomo" of the adjective "rabo" and no need to add the verb it is "itaw".

2- يد الإمرأة <u>أكْبَرْ</u> من يد الصبيّة. هنا ܪܒܐ هي جزم (أي ܓܕܘܡܐ) الصفة ܪܒܬܐ.

The hand of the woman is **<u>bigger</u>** than the hand of the young girl. Here, "rabo" is the "gdomo" of the adjective "rabto".

3- ܛܠܝܬܐ هي مؤنث ܛܠܝܐ. "ṭlito" is the feminine of "ṭalyo".

4- ليسَ بإمكاني/ بإستطاعتي. I can not.

5- الفصل الأربعين. إنَ إستعمال حرف "الدولاث" ܕ يُغني عن النعت أي الصفة. وقد إستعملنا نفس القاعدة عندما قلنا في درس سابق ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ أي الألبسة التي من الصوف بدلاً من الصوفيّة.

Chapter forty. Here, the use of the prefix "dolath" cancels the necessity of the adjective. The same rule has been used in a previous lesson where we had written: "lboushé d-'amro" meaning clothes made from wool i.e. woolen clothes.

ܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢܝܐ

ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ ܐܬܝܬ؟ - ܒܙܒܢܐ ܕܬܫܥܐ ܘܦܠܓ ܐܬܝܬ.
ܒܐܝܢܐ ܦܥܠܐ ܡܫܬܓܠܬ ܐܝܬ؟ - ܡܫܬܓܠܢܐ ܐܢܐ ܒܦܥܠܐ ܫܩܝܠܐ
ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܐܓܡܪܝ ܕܗܘܐ ܠܝ ܦܘܪܫܐ، ܡܫܬܓܠܢܐ ܐܢܐ
ܒܦܥܠܐ ܡܣܘܪܐ.
ܡܢܐ ܐܘܪ ܕܡܥܒܕ ܗܘܐ ܐܠܦܢܐ ܡܢ ܗܘܝ ܡܢ ܡܕܪܫܬܐ؟
- ܗܘܐ ܐܠܦܢܐ ܐܘܪ ܠܗ ܕܡܠܦ ܠܢ ܘܡܟܪܙ
ܦܪܝܫܐ ܟܠܐ ܡܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܐܚܪܢ.
ܦܠܛ ܐܝܬ ܡܢ ܒܥܕܪܢܐ ܐܓܘܬܝ[1]؟ - ܠܐ، ܐܬܝ ܐܓܡܪܝ ܫܠܚ ܐܢܐ
ܒܕܝܬܐ ܐܚܪܬܐ، ܐܠܐ ܡܬܡܢܥܬ[1]، ܒܥܕܢܐ ܦܠܛ ܐܢܐ.
ܡܢܐ ܗܘܝܘܢ ܡܣܟܢܐ ܕܒܝܬܐ، ܐܝܟܐ ܗܘܝܘܢ، ܕܡܢ ܐܝܬ
ܬܡܢ؟ - ܕܡܢ ܐܢܐ ܡܣܟܢܐ ܕܒܝܬܐ ܬܡܢ ܡܢ ܗܘܝܘܢ،
ܡܛܘܠ ܕܠܗ ܢܫܒ ܐܢܐ ܒܬܠܬܐ ܕܡܚܝ.
ܟܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܥܡܐ ܡܕܝܢܬܐ؟ - ܥܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܬܠܬ
ܡܕܝܢܬܐ[2]، ܘܥܠ ܡܕܝܢܬܐ، ܐܝܬ ܬܠܬ ܩܪܝܢ.
ܠܡܢܐ ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܒܢܝܢܫܐ ܥܡ ܢܦܫܗܘܢ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ؟
- ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܛܪܘܢ ܡܢ ܛܘܦܢܐ.
ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܐܢܫ ܡܕܝܢܐ، ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ ܢܦܫ ܒܡܬܚܢܐ.

ܒܥܬܝܕܗܘܢ ܟܡ ܕܬܐܬܘܢ[3] ܒܗ ܨܘܪܬܐ ܗܟܢ ܟܠܗܘܢ؟

- ܐܦ ܒܥܬܝܕܐ ܕܢܬܠ ܐܢܫ ܠܒ ܡܐ ܕܢܥܒܕ ܢܘܣܟܐ ܡܢܗܘܢ.

ܐܡܬܝ ܡܚܪܬܐ ܕܘܪܐ ܕܟܝܠܐ ܫܘܪܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܪܚܡܐ ܟܝܠܐ ܫܘܪܝܐ؟ - ܕܘܪܐ ܕܟܝܠܐ ܫܘܪܝܐ ܡܚܪܬܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܐܚܪܬܐ، ܘܫܠܡ ܒܚܪܬܐ ܕܐܚܪܬܐ.

ܕܪܐ: الجيل، القرن the century — ܦܘܪܣܐ: الفرصة the occasion — ܐܠܨ: يجب he/ it must

ܐܬܚܫܚ: إستَعمَلَ he used — ܗܪܓ: دَرَسَ he studied — ܥܕܠܐ: قبلَ أن before

ܐܡܝܢܐܝܬ: دائما always — ܐܚܪܬܐ: أخرى another (f) — ܚܪܬܐ: النهاية the end

ܝܬܝܪܐܝܬ: بالأكثر mostly — ܒܛܝܠܐ: العطلة the leave — ܒܝܢܬ: ما بَين among

ܫܬܝܢ: ستون sixty (60) — ܩܛܝܢܬܐ: الدقيقة the minute — ܪܦܦܐ: الثانية the second

ܢܫܐ: النِساء the women — ܐܥܠ: أدخَلَ he introduced in — ܠܓܘ: داخِل inside

ܣܦܝܢܬܐ: السفينة the ship — ܡܛܠܠܬܐ: المِظلة the umbrella — ܬܚܝܬ: تحتَ under

ܐܬܦܨܝ: نجا he escaped — ܛܘܦܢܐ: الطوفان the flood — ܫܪܝ: بدأ he began

ܣܬܪ: حَمى he protected — ܫܘܪܝܐ: البدء the beginning — ܫܠܡ: إنتهى it ended

ܨܘܪܬܐ: الصورة the picture — ܐܝܟ ܐܡܬܝ: أحيانا sometimes — ܢܘܣܟܐ: النسخة the copy

ܪܚܡܐ: أحِبّاء loving friends — ܕܘܪܐ: الدَوْرَة the session

ܟܠ ܐܡܬܝ: كلما whenever — ܟܢܘܫܬܐ: الجَمْعيَة the association

ܢܦܫܐ: النفس، الذات the soul, oneself — ܠܐ ܬܗܠܟ: لا تمشي do not walk

---

ܫܘܪܳܓܳܐ ܕܡܶܠܬܳܐ ܝܰܗܒ تصريف فعل أعطى conjugation of the verb *to give*

ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܒܰܪ	ܙܰܒܢܳܐ ܕܩܳܐܶܡ	ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܳܬܺܝܕ	ܦܘܩܕܳܐ
ܝܗܰܒܶܬ ܝܗܰܒܶܬ	ܝܳܗܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܝܳܗܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ	ܐܶܬܶܠ ܐܶܬܶܠ	
ܝܗܰܒܬ ܝܗܰܒܬܝ	ܝܳܗܶܒ ܐܰܢ̱ܬ ܝܳܗܒܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ	ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܠܺܝܢ	ܗܰܒ ܗܰܒܝ
ܝܰܗܒ ܝܶܗܒܰܬ	ܝܳܗܶܒ ܝܳܗܒܳܐ	ܢܶܬܶܠ ܬܶܬܶܠ	
ܝܗܰܒܢ ܝܗܰܒܢ	ܝܳܗܒܺܝܢܰܢ ܝܳܗܒ̈ܳܢܰܢ	ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ	
ܝܗܰܒܬܽܘܢ، ܝܗܰܒܬܶܝܢ	ܝܳܗܒܺܝܬܽܘܢ، ܝܳܗܒ̈ܳܢܬܶܝܢ	ܬܶܬܠܽܘܢ، ܬܶܬܠ̈ܶܢ	ܗܰܒܘ ܗܰܒ̈ܝ
ܝܰܗܒܘ ܝܰܗܒ̈ܝ	ܝܳܗܒܺܝܢ ܝܳܗܒ̈ܳܢ	ܢܶܬܠܽܘܢ، ܢܶܬܠ̈ܶܢ	ܗܰܒܘ، ܗܰܒ̈ܶܝܢ

1- زيادة اليود والتاو ܝܬ على الصفة يُحوّلها الى صيغة الحال.

The addition of "youd and taw" to the adjective transforms it into an adverb of manner.

2- ܩܰܛܺܝܢܳܢ هي جزم ܩܰܛܺܝܢܳܢܳܐܝܬ بسبب العدد الرقمي.

"qatinon" is the "gdomo" of "qatinoto" because it follows a cardinal number.

3- ܬܶܬܠܽܘܢ هي بصيغة المستقبل لفعل ܝܰܗܒ. (أنظر الى التصريف الكامل لهذا الفعل).

"tétloun" is the future tense of the verb "yab". (see above the whole conjugation of the verb).

ܦܬܓ̈ܡܐ ܕܡܬܬܚܫܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ

ܫܠܡܐ. - ܫܠܡܐ ܘܚܝܐ.
ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܟ؟ - ܫܦܝܪ ܐܢܐ، ܬܘܕܝ ܠܡܪܝܐ.
ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܪܬܟ؟ - ܗܝ ܒܫܘܠܡܐ ܛܒܐ ܐܝܬܝܗ̇.
ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܠܚܢܐ؟ - ܫܦܝܪ، ܠܐ ܒܝܫ.
ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ. - ܐܙܠ ܒܫܠܡܐ ܘܐܠܗܐ ܥܡܟ.

ܒܪܝܟ ܨܦܪܐ. - ܒܪܝܟ ܛܒܐ.
ܐܝܬ ܟܝ ܫܘܒܐ ܛܒܐ ܡܫܒܚܬܐ[1] ؟ - ܠܐ ܝܕܥܬ. ܒܥܠ ܡܕܡ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܕܥܒܪܐ.
ܐܝܟܐ ܦܠܚܬ ܐܢܬ ܗܫܐ؟ - ܗܫܐ ܦܠܚܬ ܐܢܐ ܒܡܗܠܦܘܬܐ ܚܕܐ ܒܠܒܢܢ.
- ܐܘ ܐܝܬ ܠܝ ܥܒܕܐ ܒܪܝܫܐ، ܦܫܘ ܐܣܝܡ ܠܥܠܡ. - ܒܥܒܪܐ،
ܬܘܕܝ ܣܓܝܐ ܐܢܐ، ܐܠܐ ܠܘܩܕܡ ܟܪܝܐ ܠܝ.
- ܡܕܡ، ܡܫܬܒܩܢ ܠܝ ܠܘܩܕܡ! ܐܠܐ ܫܡܥܝ، ܫܒܘܩ ܕܐܡܪ ܠܝ:
ܐܝܟܐ ܒܥܝܬ ܠܘܬ ܠܥܠܝ. - ܡܢ ܒܥܠ ܦܪܘܣ[2] ܡܛܠ ܐܢܐ ܐܝܟ.
- ܐܙܠ ܒܫܠܡܐ ܘܐܠܗܐ ܥܡܟܝ.

ܐܘ ܡܪܝܐ، ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܬ ܐܝܬ؟ - ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܚܘܡܨ.
ܡܢܐ ܥܒܕܬ ܡܢ ܚܘܡܨ؟ - ܐܬܝܬ ܠܡܚܙܐ ܠܚܒܪ̈ܝ ܡܝܬܪ̈ܐ

ܟܘܠܦ ܡܦܪܬܐ ܕܡܠܝ.
ܦܪܥܬ ܟܡ ܗܕܐ ܥܒܝܬܐ؟ - ܐܝܢ ܫܪܝܪܐ، ܦܪܥܬ ܣܓܝ.
ܡܢ ܐܝܟܐ ܙܒܢܬ ܠܠܒܘܫܐ؟ - ܙܒܢܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܫܘܩܐ ܕܚܝ̈ܛܐ.
ܗܘܐ ܛܒܬ ܟܡ ܡܠܟܫܬ ܠܒܝܬܐ؟ - ܠܐ، ܥܕܟܝܠ ܣܢܝܩ ܐܢܐ
ܕܐܙܠ ܕܐܡܪ ܠܐܚܐ ܕܡܠܝ.
ܗܕܝ، ܛܝܡܐ ܒܪܝܟܐ ܡܩܕܡܐܝܬ. - ܐܘܕܝ ܠܒܘܟ ܐܚܘܢܝ.

ܛܒ̈ܐ: الأخْبار the news	ܡܚܕܝܢܐ: مُفرح gladdening	ܦܩܘܕ: تفضل please do
ܥܕܟܝܠ: الى الآن still	ܐܚܫܡ: تَعشَّى he dined	ܫܪܝܪܐ: حقيقة really
ܫܘܩܐ: السوق the market	ܣܟܐ: إنتظر he waited	ܥܣܝܩܐ: مُنشغِل busy
ܒܪܝܟܐ: مبارَك blessed	ܦܪܥ: صَرَفَ he paid	ܠܘ: ليْس not
ܚܝܛܐ: الخيَّاط the tailor	ܝܩܝܪܐ: غالٍ expensive	ܚܕܬܐ: جَديد new
ܛܝܡܐ: الثَمَن the price	ܡܩܕܡܐܝܬ: سَلَفاً in advance	
ܣܢܝܩ: بحاجة إلى in need of	ܫܘܬܦܘܬܐ: الشَرِكة the company	
ܐܝܟ ܕܥܝܕܐ: كالعادة as usual	ܐܚܘܢܝ: أخي الصغير my small brother	
ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ: من كلّ بدّ certainly	ܦܬܓܡܐ: الجُملة the sentence	

1- ܡܚܕܝܢܐ هي الصفة المشتقة من فعل ܚܕܝ أي أفرَحَ.

"mḥadyono" is the adjective derived from the verb "ḥadi" meaning to make happy.

2- ܟܘܠܦܪܘܣ تكتب أيضاً ܟܘܠ ܦܪܘܣ. ܦܪܘܣ هي جزم ܦܘܪܣܐ، وأحياناً تكون الكلمة التي تلي ܟܘܠ مجزومة. مثل: ܟܠܝܘܡ (كل يوم)، ܟܠܕܘܟ (كل مكان)، ܟܠܙܒܢ (دائما).

"koulfrous" may be written also as "koul frous". "frous" is the "gdomo" of "fourso". In general, the word following "koul" will be in the "gdomo" form such as: koulyoum (every day), kouldouk (every where), koulzban (every time).

ܐܰܘܣܶܦܬܳܐ

ܐܰܠܳܗܳܐ ܗܽܘ ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ ܠܐ̱ܢܳܫܳܐ ܕܪܳܚܶܡ ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ
ܘܝܳܗܶܒ ܕܡܰܠܶܦ ܫܰܦܺܝܪ ܢܶܗܘܶܐ ܒܪܳܐ ܠܡܰܠܟܽܘܬܶܗ

ܐ̱ܢܳܫܳܐ ܕܪܳܚܶܡ ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ ܢܶܗܘܶܐ ܫܰܦܺܝܪ ܒܟܽܠ ܙܒܰܢ
ܘܐ̱ܢܳܫܳܐ ܕܪܳܚܶܡ ܒܛܳܠܳܢܳܐ ܠܐ ܡܨܶܐ ܕܢܶܗܘܶܐ ܫܰܦܺܝܪܳܐ

ܡܳܪܝ ܐܰܦܪܶܝܡ (+373)

ܒܛܳܠܳܢܳܐ: البطالة/ العطلة the idleness/ holiday ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ: العِلم the knowledge
ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ: المَلكوت/المَمْلكة the realm/ kingdom ܒܰܝܬܳܐ: بيت شعر a poem`s verse
ܡܺܐܡܪܳܐ: القصيدة الشِعريّة the poem ܐܰܘܣܶܦܬܳܐ: المُلحَق the supplement
ܐܰܠܳܗܳܐ: الله God

ܒ̈ܳܬܶܐ ܗܳܠܶܝܢ ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ ܡܶܢ ܡܺܐܡܪܳܗ ܕܩܰܕܺܝܫܳܐ ܡܳܪܝ ܐܰܦܪܶܝܡ ܕܥܰܠ ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ.
هذه الأبيات هي من شعر القدّيس مار أفرام عن العلم.
These verses are from a poem by Saint Ephrem on knowledge.

ܨܠܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ، ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ،
ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ، ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. ܗܒ ܠܢ
ܠܚܡܐ ܕܣܘܢܩܢܢ ܝܘܡܢܐ. ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ
ܘܚܛܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ. ܘܠܐ
ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ، ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ، ܡܛܠ
ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ، ܐܡܝܢ ✝

ܨܠܘܬܐ: الصلاة the prayer	ܡܪܢܝܬܐ: ربّانية the Lord's	ܫܡܝܐ: السماء the sky
ܩܕܫ: قدّس he sanctified	ܨܒܝܢܐ: المشيئة the will	ܐܦ: أيضا also
ܐܪܥܐ: الأرض the earth	ܣܘܢܩܢܐ: الحاجة the need	ܐܝܟܢܐ ܕ: كما as
ܫܒܩ: غفر he forgave	ܚܛܗܐ: الخطيئة the sin	ܚܝܒܐ: مذنب guilty
ܦܨܝ: أنقذ he saved	ܢܣܝܘܢܐ: التجربة the temptation	ܒܝܫܐ: شرير bad/ evil
ܚܝܠܐ: القوة the power	ܚܘܒܐ: ذنب/دين the offense/debt	ܐܡܝܢ: دائما always
ܬܫܒܘܚܬܐ: التسبيح/ المجد the praise/ glory	ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: أبد الآبدين forever	

rule for connective pronouns قاعدة إتصال الضمائر

1- إتصال أفراد: يُطبّق على جميع الأسماء المفردة المختومة بحرف الألِف ܐ مذكرة أو مؤنثة بإستثناء ܐܒܐ، ܐܚܐ، ܚܡܐ (أب، أخ، حمو) (أرجع الى الدرس الثامن صفحة 21)، لجزء من الأحرف، ولأسماء الجمع المؤنث. (إرجع الى الدرس العاشر صفحة 25).

type 1 applied to: a- all singular masculine or feminine nouns ending with "olaf" except for (*abo, aḥo, ḥmo*), (refer to lesson 8, page 21).
b- some prepositions
c- feminine plural nouns (refer to lesson 10, page 25).

ܫܡܝ إسمي	ܐܡܝ أمي	ܚܬܝ أختي	ܐܝܟܘܬܝ	ܡܢܝ مني	ܐܚܝ أخي	ܚܡܝ
ܫܡܟ إسمكَ	ܐܡܟ أمكَ	ܚܬܟ أختكَ	ܐܝܟܘܬܟ	ܡܢܟ منكَ	ܐܚܘܟ أخوكَ	ܚܡܘܟ
ܫܡܟܝ إسمكِ	ܐܡܟܝ أمكِ	ܚܬܟܝ أختكِ	ܐܝܟܘܬܟܝ	ܡܢܟܝ منكِ	ܐܚܘܟܝ أخوكِ	ܚܡܘܟܝ
ܫܡܗ إسمُه	ܐܡܗ أمه	ܚܬܗ أختهُ	ܐܝܟܘܬܗ	ܡܢܗ منهُ	ܐܚܘܗܝ	ܚܡܘܗܝ
ܫܡܗ إسمُها	ܐܡܗ أمها	ܚܬܗ أختها	ܐܝܟܘܬܗ	ܡܢܗ منها	ܐܚܘܗ	ܚܡܘܗ
ܫܡܢ إسمُنا	ܐܡܢ أمنا	ܚܬܢ أختنا	ܐܝܟܘܬܢ	ܡܢܢ	ܐܚܘܢ	ܚܡܘܢ
ܫܡܟܘܢ إسمُكم	ܐܡܟܘܢ	ܚܬܟܘܢ	ܐܝܟܘܬܟܘܢ	ܡܢܟܘܢ	ܐܚܘܟܘܢ	ܚܡܘܟܘܢ
ܫܡܟܝܢ إسمُكنَ	ܐܡܟܝܢ	ܚܬܟܝܢ	ܐܝܟܘܬܟܝܢ	ܡܢܟܝܢ	ܐܚܘܟܝܢ	ܚܡܘܟܝܢ
ܫܡܗܘܢ إسمُهم	ܐܡܗܘܢ	ܚܬܗܘܢ	ܐܝܟܘܬܗܘܢ	ܡܢܗܘܢ	ܐܚܘܗܘܢ	ܚܡܘܗܘܢ
ܫܡܗܝܢ إسمُهنَ	ܐܡܗܝܢ	ܚܬܗܝܢ	ܐܝܟܘܬܗܝܢ	ܡܢܗܝܢ	ܐܚܘܗܝܢ	ܚܡܘܗܝܢ

2- إتصال جمع: يُطبّق علىأسماء الجمع المذكر وباقي الأحرف (إرجع الى الدرس 14، ص. 36).

type 2 applied to: a- masculine plural nouns (refer to lesson 14, page 36).
b- prepositions not conforming to type 1.

ܒܢܝ أبنائي	ܒܢܝ	ܬܠܡܝܕܝ تلاميذي	ܬܠܡܝܕܝ	ܠܚܘܕܝ لوَحْدي	ܠܚܘܕܝ
ܒܢܝܟ	ܒܢܝܟܝ	ܬܠܡܝܕܝܟ	ܬܠܡܝܕܝܟܝ	ܠܚܘܕܝܟ	ܠܚܘܕܝܟܝ
ܒܢܘܗܝ	ܒܢܝܗ	ܬܠܡܝܕܘܗܝ	ܬܠܡܝܕܝܗ	ܠܚܘܕܘܗܝ	ܠܚܘܕܝܗ
ܒܢܝܢ	ܒܢܝܢ	ܬܠܡܝܕܝܢ	ܬܠܡܝܕܝܢ	ܠܚܘܕܝܢ	ܠܚܘܕܝܢ
ܒܢܝܟܘܢ	ܒܢܝܟܝܢ	ܬܠܡܝܕܝܟܘܢ	ܬܠܡܝܕܝܟܝܢ	ܠܚܘܕܝܟܘܢ	ܠܚܘܕܝܟܝܢ
ܒܢܝܗܘܢ	ܒܢܝܗܝܢ	ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ	ܬܠܡܝܕܝܗܝܢ	ܠܚܘܕܝܗܘܢ	ܠܚܘܕܝܗܝܢ

ܣܘܓܐܐ ܫܡܗ̈ܐ

ܚܕܢܝܐ: ܕܟܪܢܝܐ	ܚܕܢܝܐ: ܢܩܒܬܢܝܐ	ܣܘܓܐܐ: ܕܟܪܢܝܐ	ܣܘܓܐܐ: ܢܩܒܬܢܝܐ
ܐܒܐ	ܐܡܐ	ܐܒ̈ܗܐ، ܐܒ̈ܗܬܐ	ܐܡ̈ܗܬܐ
ܐܚܐ	ܚܬܐ	ܐܚ̈ܐ	ܐܚ̈ܘܬܐ
ܒܪܐ	ܒܪܬܐ	ܒܢ̈ܝܐ	ܒܢ̈ܬܐ
ܓܒܪܐ	ܐܢܬܬܐ	ܓܒܪ̈ܐ	ܢܫ̈ܐ
ܛܠܝܐ	ܛܠܝܬܐ	ܛܠܝ̈ܐ	ܛܠܝ̈ܬܐ
ܬܘܪܐ	ܬܘܪܬܐ	ܬܘܪ̈ܐ	ܬܘܪ̈ܬܐ
ܐܒܐ		ܐܒܒ̈ܐ	
ܐܣܐ		ܐܣ̈ܘܬܐ	
ܐܘܡܐ		ܐܘܡ̈ܘܬܐ	
ܐܬܪܐ		ܐܬܪ̈ܘܬܐ	
ܒܝܬܐ		ܒ̈ܬܐ	
ܝܘܡܐ		ܝܘ̈ܡܬܐ	
ܫܘܩܐ		ܫܘ̈ܩܐ	
ܩܘܡܐ		ܩܘܡ̈ܐ، ܩܘܡ̈ܬܐ	
ܩܡܐ		ܩܡ̈ܡܐ	
ܥܘܙܐ		ܥܘܙ̈ܘܬܐ	
ܟܠܐ		ܟܠ̈ܘܬܐ	
ܡܪܐ		ܡܪ̈ܝܐ، ܡܪ̈ܘܬܐ	
ܢܘܪܐ		ܢܘܪ̈ܘܬܐ	
ܫܡܝܐ		ܫܡܝ̈ܐ	
ܥܡܐ		ܥܡ̈ܡܐ	
ܙܦܐ		ܙܦ̈ܐ، ܙܦ̈ܘܬܐ	
ܦܝܐ		ܦܝ̈ܐ	
ܫܡܐ		ܫܡܗ̈ܐ	

ܚܕܢܝܐ	ܣܘܓܐܐ
ܐܪܥܐ	ܐܪ̈ܥܬܐ
ܐܘܪܚܐ	ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܐܝܕܐ	ܐܝ̈ܕܐ، ܐܝ̈ܕܝܐ
ܐܘܟܐ	ܐܘܟ̈ܬܐ
ܐܬܐ	ܐܬ̈ܘܬܐ
ܓܢܬܐ	ܓܢ̈ܐ
ܕܘܟܬܐ	ܕܘܟ̈ܝܬܐ
ܕܪܐ	ܕܪ̈ܬܐ
ܥܠܬܐ	ܥܠ̈ܝܬܐ
ܫܢܬܐ	ܫܢ̈ܘܬܐ
ܫܒܝܠܐ	ܫܒ̈ܝܠܐ، ܫܒ̈ܝܠܬܐ
ܛܥܝܢܬܐ	ܛܥܝ̈ܢܬܐ
ܡܪܬܐ	ܡܪ̈ܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ	ܡܕܝ̈ܢܬܐ
ܡܠܬܐ	ܡ̈ܠܐ
ܢܦܫܐ	ܢܦ̈ܫܬܐ
ܥܝܢܐ	ܥܝ̈ܢܐ، ܥܝ̈ܢܬܐ
ܙܒܢܐ	ܙܒ̈ܢܐ، ܙܒ̈ܢܬܐ
ܙܟܘܬܐ	ܙܟܘ̈ܬܐ
ܦܢܝܬܐ	ܦܢ̈ܝܬܐ
ܦܠܚܬܐ	ܦܠ̈ܚܬܐ
ܪܘܡܬܐ	ܪ̈ܘܡܬܐ
ܪܘܚܐ	ܪ̈ܘܚܐ، ܪ̈ܘܚܬܐ
ܫܢܬܐ	ܫܢ̈ܝܐ
ܫܒܬܐ	ܫܒ̈ܐ

ܚܕܢܝܐ		ܣܓܝܐܢܐ			
ܕܟܪܢܝܐ	ܢܩܒܬܢܝܐ	ܕܟܪܢܝܐ	ܢܩܒܬܢܝܐ	مثله	ܐܟܘܬܗ idem
ܓܠܝܙܐ	ܓܠܝܙܬܐ	ܓܠܝ̈ܙܐ	ܓܠܝ̈ܙܬܐ		ܫܦܝܪܐ ܢܟܝܦܐ ܟܦܝܪܐ ܫܪܝܪܐ ܟܫܝܫܐ
					ܐܟܝܦܐ ܩܕܝܫܐ ܟܦܝܢܐ ܐܪܝܟܐ ܩܒܝܪܐ
ܒܪܝܟܐ	ܒܪܝܟܬܐ	ܒܪ̈ܝܟܐ	ܒܪ̈ܝܟܬܐ		ܒܣܝܡܐ ܒܪܝܓܐ ܒܚܝܪܐ ܡܟܝܪܐ ܪܟܝܟܐ
ܦܫܝܛܐ	ܦܫܝܛܬܐ	ܦܫܝ̈ܛܐ	ܦܫܝ̈ܛܬܐ		ܪܡܐ ܠܚܐ
ܚܟܝܡܐ	ܚܟܝܡܬܐ	ܚܟܝ̈ܡܐ	ܚܟܝ̈ܡܬܐ		ܐܘܟܡܐ ܚܘܪܐ
ܥܬܝܪܐ	ܥܬܝܪܬܐ	ܥܬܝ̈ܪܐ	ܥܬܝ̈ܪܬܐ		
ܙܥܘܪܐ	ܙܥܘܪܬܐ	ܙܥܘ̈ܪܐ	ܙܥܘ̈ܪܬܐ		
ܚܘܪܐ	ܚܘܪܬܐ	ܚܘ̈ܪܐ	ܚܘ̈ܪܬܐ		
ܐܚܘܪܐ	ܐܚܘܪܬܐ	ܐܚܘ̈ܪܐ	ܐܚܘ̈ܪܬܐ		
ܟܪܝܗܐ	ܟܪܝܗܬܐ	ܟܪܝ̈ܗܐ	ܟܪܝ̈ܗܬܐ		
ܡܗܝܪܢܐ	ܡܗܝܪܢܝܬܐ	ܡܗܝܪ̈ܢܐ	ܡܗܝܪ̈ܢܝܬܐ		ܡܕܒܪܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܚܣܝܢܐ
ܒܪܝܐ	ܒܪܝܬܐ	ܒܪ̈ܝܐ	ܒܪ̈ܝܬܐ		ܪܘܚܐ
ܡܗܘܝܐ	ܡܗܘܝܬܐ	ܡܗܘ̈ܝܐ	ܡܗܘ̈ܝܬܐ		
ܪܒܐ	ܪܒܬܐ	ܪܘܪ̈ܒܐ	ܪܘܪ̈ܒܬܐ		
ܗܢܝܐ	ܗܢܝܬܐ	ܗܢ̈ܝܐ	ܗܢ̈ܝܬܐ		
ܣܓܝܐܐ	ܣܓܝܐܬܐ	ܣܓܝ̈ܐܐ	ܣܓܝ̈ܐܬܐ		
ܐܚܪܝܐ	ܐܚܪܝܬܐ	ܐܚܪ̈ܝܐ	ܐܚܪ̈ܝܬܐ		
ܐܚܪܢܐ	ܐܚܪܢܬܐ	ܐܚܪ̈ܢܐ	ܐܚܪ̈ܢܬܐ		
ܚܕܬܐ	ܚܕܬܐ	ܚܕ̈ܬܐ	ܚܕ̈ܬܬܐ		

ܡܫܘܕܥܐ

ܟܬܒ (كتبَ *he wrote*)

ܐܦܝܐ ܕܥܒܪ		ܐܦܝܐ ܕܩܐܡ		ܐܦܝܐ ܕܥܬܝܕ		ܦܘܩܕܐ	
ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬ	ܟܬܒ ܐܢܐ	ܟܬܒܐ ܐܢܐ	ܐܟܬܘܒ	ܐܟܬܘܒ		
ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܝ	ܟܬܒ ܐܢܬ	ܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	ܬܟܬܘܒ	ܬܟܬܒܝܢ	ܟܬܘܒ	ܟܬܘܒܝ
ܟܬܒ	ܟܬܒܬ	ܟܬܒ	ܟܬܒܐ	ܢܟܬܘܒ	ܬܟܬܘܒ		
ܟܬܒܢ	ܟܬܒܢ	ܟܬܒܝܢ	ܟܬ̈ܒܢ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ		
ܟܬܒܬܘܢ،	ܟܬ̈ܒܬܝܢ	ܟܬܒܝܬܘܢ،	ܟܬ̈ܒܬܝܢ	ܬܟܬܒܘܢ،	ܬܟܬ̈ܒܢ	ܟܬܘܒܘ	ܟܬܘܒܝܢ
ܟܬܒܘ	ܟܬ̈ܒܝ	ܟܬܒܝܢ	ܟܬ̈ܒܢ	ܢܟܬܒܘܢ،	ܢܟܬ̈ܒܢ	ܟܬܘܒܘܢ،	ܟܬܘ̈ܒܝܢ

ܫܪܝ (بَدَأَ *he began*)

ܫܪܝܬ	ܫܪܝܬ	ܡܫܪܐ ܐܢܐ	ܡܫܪܝܐ ܐܢܐ	ܐܫܪܐ	ܐܫܪܐ		
ܫܪܝܬ	ܫܪܝܬܝ	ܡܫܪܐ ܐܢܬ	ܡܫܪܝܐ ܐܢܬܝ	ܬܫܪܐ	ܬܫܪܝܢ	ܫܪܐ	ܫܪܝ
ܫܪܐ	ܫܪܝܬ	ܡܫܪܐ	ܡܫܪܝܐ	ܢܫܪܐ	ܬܫܪܐ		
ܫܪܝܢ	ܫܪܝܢ	ܡܫܪܝܢ	ܡܫܪ̈ܝܢ	ܢܫܪܐ	ܢܫܪܐ		
ܫܪܝܬܘܢ،	ܫܪ̈ܝܬܝܢ	ܡܫܪܝܬܘܢ،	ܡܫܪ̈ܝܬܝܢ	ܬܫܪܘܢ،	ܬܫܪ̈ܝܢ	ܫܪܘ	ܫܪ̈ܝ
ܫܪܘ	ܫܪ̈ܝ	ܡܫܪܝܢ	ܡܫܪ̈ܝܢ	ܢܫܪܘܢ،	ܢܫܪ̈ܝܢ	ܫܪܐܘ،	ܫܪ̈ܝܢ

ܐܬܦܢܝ (إلتفتَ *he turned* round to)

ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢܝܬ	ܡܬܦܢܐ ܐܢܐ	ܡܬܦܢܝܐ ܐܢܐ	ܐܬܦܢܐ	ܐܬܦܢܐ
ܐܬܦܢܝܬ	ܐܬܦܢܝܬܝ	ܡܬܦܢܐ ܐܢܬ	ܡܬܦܢܝܐ ܐܢܬܝ	ܬܬܦܢܐ	ܬܬܦܢܝܢ
ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢܝܬ	ܡܬܦܢܐ	ܡܬܦܢܝܐ	ܢܬܦܢܐ	ܬܬܦܢܐ
ܐܬܦܢܝܢ	ܐܬܦܢܝܢ	ܡܬܦܢܝܢ	ܡܬܦܢ̈ܝܢ	ܢܬܦܢܐ	ܢܬܦܢܐ
ܐܬܦܢܝܬܘܢ،	ܐܬܦܢ̈ܝܬܝܢ	ܡܬܦܢܝܬܘܢ،	ܡܬܦܢ̈ܝܬܝܢ	ܬܬܦܢܘܢ،	ܬܬܦܢ̈ܝܢ
ܐܬܦܢܝܘ	ܐܬܦܢ̈ܝ	ܡܬܦܢܝܢ	ܡܬܦܢ̈ܝܢ	ܢܬܦܢܘܢ،	ܢܬܦܢ̈ܝܢ
ܐܬܦܢܝ	ܐܬܦܢܝܗ			ܐܬܦܢܘ	ܐܬܦܢ̈ܝ

ܣܝܡܬ ܡ̈ܠܐ / ܩܡܘܣܐ

ܐ

ܐܳܒ: آب August

ܐܰܒܳܐ: الأب the father

ܐܶܒܳܐ: الثمرة the fruit

ܐܶܒܳܒ̈ܶܐ (ܣܓ. ܐܶܒܳܐ): الثمار the fruits

ܐܰܒܳܗ̈ܶܐ (ܣܓ. ܐܰܒܳܐ): الآباء the fathers, parents

ܐܰܒܽܘܒܳܐ: أنبوب/ مزمار the pipe/ the flute

ܐܰܒܺܝܕܳܐ: ضائع lost

ܐܶܓܰܪܬܳܐ: الرسالة the letter, message

ܐܶܕܢܳܐ (ܢܩ): الأذن the ear

ܐܳܕܳܪ: آذار March

ܐܕܫܐ: النوْع the kind, the type

ܐܰܘ: أو or

ܐܳܘ: يا ô (interjection)

ܐܰܘܒܶܕ: أضَاع he lost

ܐܽܘܟܳܡܳܐ: أسوَد black

ܐܶܘܰܢܓܶܠܝܳܘܢ: الأنجيل the Gospel

ܐܽܘܪܚܳܐ (ܢܩ): الطريق/الأسلوب the road/ method

ܐܶܙܰܠ: ذهَب he went

ܐܰܚܳܐ: الأخ the brother

ܐܰܚܽܘܢܳܐ: الأخ الصغير the small brother

ܐ̱ܚܪܳܝܳܐ: الأخير the last

ܐ̱ܚܪܳܝܳܐ ܕܺܝܢ: أمّا الأخير as for the last one

ܐ̱ܚܪܺܢܳܐ: آخر another

ܐ̱ܚܪܺܢܺܝܬܳܐ: أخرى another (f)

ܐܰܚܫܶܡ: تعشّى he dined

ܐܺܝܕܳܐ (ܢܩ): اليدَ the hand

ܐܰܝܕܳܐ (ܢܩ): أيّة؟ which (f) ?

ܐܰܝܟܳܐ: أين؟ where?

ܐܰܝܟ: مثل like, as an example

ܐܰܝܟ ܕܰܥܝܳܕܳܐ: كالعادة as usual

ܐܰܝܟܰܢܳܐ: كيف؟ how?

ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕ: كما/لكي as/ in order to

ܐܺܝܠܽܘܠ: أيْلول September

ܐܰܝܠܶܝܢ: أيّ؟ (بالجمع) which (pl)?

ܐܺܝܠܳܢܳܐ: الشجرة the tree

ܐܺܝܢ: نعم yes

ܐܰܝܢܳܐ: أيّ؟ which one (m)?

ܐܺܝܳܪ: أيّار May

ܐܺܝܬ: يوجَد there is

ܐܺܝܬ ܐܶܡ̈ܰܬܝ: أحيانا sometimes

ܐܺܝܬܰܘܗܝ: صفة هو he is

ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܗ̱ܘܳܐ: كانَ he was

ܐܰܝܬܺܝ: جلبَ he brought

ܐܶܟܰܠ: أكلَ he ate

ܐܶܠܳܐ: لكن، لا بل but, whereas

ܐܰܠܳܗܳܐ: الله God

ܐܠܦ: علّم he taught
ܐܡܐ (ܒܨ): الأم the mother
ܐܡܗ̈ܬܐ (ܗܝ. ܐܡܐ): الأمّهات the mothers
ܐܡܝܢ: دائم constant
ܐܡܝܢܐܝܬ: دائماً constantly
ܐܡܪ: قال he said
ܐܡܪܐ: الحَمَل the lamb
ܐܡܬܝ: متى؟ when?
ܐܢ: إذا if
ܐܢܐ: أنا I
ܐܢܫ: إنسان، أحد the human being
ܐܢܬ: أنتَ you
ܐܢܬܘܢ: أنتُم you (masc. plural)
ܐܢܬܝ (ܒܨ): أنتِ you (fem. Sing.)
ܐܢܬܝܢ (ܒܨ): أنتنَّ you (fem. plural)
ܐܢܬܬܐ (ܒܨ): الإمرأة the woman
ܐܣܝܐ: الطبيب the doctor, physician
ܐܥܠ: أدْخلَ he introduced in
ܐܦ: أيضاً also
ܐܦܐ (ܒܨ): الوجه the face

ܐܦܬܐ: المُلحَق the supplement
ܐܪܒܥ (ܒܨ): أربَع four (fem)
ܐܪܒܥܐ: أربعة four (4)
ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ: الأربعاء Wednesday
ܐܪܒܥܣܪ: أربعة عشر fourteen (14)
ܐܪܒܥܣܪܐ (ܒܨ): أربع عشرة fourteen (fem)
ܐܪܝܐ: الأسد the lion
ܐܪܝܟܐ: طويل long
ܐܪܥܐ (ܒܨ): الأرض the earth
ܐܫܝܓ: غسَل he washed
ܐܫܟܚ: وجَد he found
ܐܫܩܝ: سَقى he irrigated, gave to drink
ܐܫܬܝ (ܫܬܐ): شَرِب he drank
ܐܬܐ: أتى he came
ܐܬܐ: العَلَم/ العلامَة the flag/ the sign
ܐܬܚܫܚ: إسْتعْمَلَ he used
ܐܬܡܠܝ: البارحة yesterday
ܐܬܦܨܝ: نَجا he escaped
ܐܬܪܐ: البلد the country

ܒ

ܒܪܐ: الطفل the baby
ܒܒܥܘ: لطفاً! Please!
ܒܓܘ: بداخِل inside

ܒܗ̇ܝ ܕ: لأنَّ because
ܒܘܪܡܬܐ: الخيار the cucumbers
ܒܘܪܐ: أحمَق idiot

ܒܚܰܢ: فَحَصَ he examined

ܒܛܳܠܽܘܬܳܐ: البطالة/العطلة the idleness/ leave

ܒܝܰܕ: بواسطة by means of

ܒܰܝܢܳܬ: ما بَيْنَ among

ܒܝܫܐ: شرِّير bad, evil

ܒܰܝܬܳܐ: البَيْت/بيت شِعْر the house/ the verse

ܒܶܝܬ ܡܰܨܪܦܳܐ: دار صيرفة، بنك the bank

ܒܟܪܐ: الباكِر the early

ܒܰܠܚܽܘܕ: فقط only

ܒܢܐ: بنى he built

ܒܢܰܘܗܝ: أبناءه his sons (children)

ܒܢܰܝܳܐ: الأبناء the sons (children)

ܒܰܢܳܝܳܐ: البنّاء the builder

ܒܢܶܝܗ̇: أبناءها her sons (children)

ܒܶܢܝܳܢܳܐ: البناية the building

ܒܢܳܬܳܐ (ܢܫ): البنات the daughters

ܒܰܕܶܢܓܳܢܶܐ (ܢܫ): الباذنجان the eggplants

ܒܰܣܺܝܡܳܐ: لذيذ tasty, good

ܒܶܣܪܳܐ: اللحم the meat

ܒܥܐ: طلبَ he asked for, demanded

ܒܨܺܝܪ ܡܶܢ: أقلّ مِن less than

ܒܨܳܐ: فتّشَ he searched for

ܒܪܐ: الأبن the son

ܒܪܝܟܐ: مبارك blessed

ܒܪܰܡ: لكن but

ܒܰܪܬܐ (ܢܫ): الأبْنَة the daughter

ܒܰܫܝܠܐ: ناضِج ripe

ܒܳܬܶܐ (ܣܓ. ܒܰܝܬܐ): البيوت the houses/verses

ܒܳܬܰܪ: بَعْدَ after

ܒܳܬܰܪܟܶܢ: بَعْدَئِذٍ، من ثمَّ afterwards, then

ܓ

ܓܰܒܪܐ: الرَّجُل the man

ܓܰܘ: داخِل in, inside

ܓܰܘܢܐ: اللوْن the color

ܓܘܫܡܐ: الجِسْم the body

ܓܺܝܓܰܠܬܐ (ܢܫ): الدولاب the tire

ܓܰܢܳܢܐ: البستانيَ the gardener

ܓܰܢܬܐ (ܢܫ): البستان the garden

ܕ

ܕܳܒ: ذابَ it melt

ܕܶܒܐ: الدبّ the bear

ܕܒܘܪܐ: السائق the driver

ܕܒܪ: قادَ he drove

ܕܒܫܐ: العسل the honey

ܕܕܐ: العمّ the uncle (father's side)

ܕܗܒܐ: الذهَب the gold

ܕܘܟܪܢܐ: الذِكرى the commemoration

ܕܘܟܬܐ(ܢܩ): المكان the place

ܕܘܢܒܐ: الذنَب the tail

ܕܘܪܐ: الدورة the session

ܕܘܪܫܐ: التمرين the exercise

ܕܝܠ: خاصّة belonging to

ܕܝܢ: أمّا... as for, whereas...

ܕܝܪܐ(ܢܩ): الدير the monastery

ܕܟܪܢܝܐ: مُذكر، ذكر masculine, male

ܕܡܐ: الدَم the blood

ܕܡܟ: نَامَ he slept

ܕܡܟܐ: النَّوْم sleeping

ܕܢܚ: أشرق it rose (Sun)

ܕܥܟ: إنْطفأ it went out (fire)

ܕܪܐ: القرن the century

ܕܫܢܐ: الهديّة the gift

ܗ

ܗܐ: هوذا here is

ܗܒܒܐ: الزهرة the flower

ܗܕܐ(ܢܩ): هذه this (f)

ܗܕܝ: أرْشَدَ he guided

ܗܘ: هو he

ܗܘ: ذاك/ذلِك that, that one, the one who

ܗܘܐ: أصبَح he/ it became

ܗܘܢܐ: العقل the mind

ܗܝ(ܢܩ): هي she

ܗܠܝܢ: هؤلاء these

ܗܠܟ: مَشَى he walked

ܗܢܐ: هذا this (m)

ܗܢܘܢ: هم they

ܗܢܝܢ(ܢܩ): هُنَّ they (f)

ܗܦܟ: رَجَعَ he returned

ܗܪܓ: دَرَسَ he studied

ܗܪܓܐ: الدَرْس the lesson

ܗܪܟܐ: هنا here

ܗܫܐ: الآن now

ܘ

ܘܓܝܒܬܐ (ܢ): الفرْض the homework

ܘܪܕܐ: الوردة the rose

ܘܪܝܕܐ: الوريد، الشريان the artery

ܙ

ܙܒܢ: إشْترى he bought

ܙܒܢܐ: الزمن the time/ once

ܙܒܢܬܐ (ܢ): مرة time/ once (ordinary f.)

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ: صيغة الماضي past tense

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ: صيغة المستقبل future tense

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ: صيغة الحاضر present tense

ܙܕܩ: يجب he/ it must

ܙܘܙܐ: النقود the money (cash)

ܙܝܬܐ: الزَيْتون the olives

ܙܡܢ: دعا he invited

ܙܢܐ: الصنف، النوع the kind, sort

ܙܥܘܪܐ: صغير small

ܙܪܝܦܐ: غَزير (مَطر) heavy (rain)

ܙܪܥ: زَرَع he planted

ܚ

ܚܒܪܐ: الرفيق the friend

ܚܕ: واحد، أحد one

ܚܕܐ (ܢ): واحِدَة، إحدى one (f)

ܚܕ ܒܫܒܐ: الأحد Sunday

ܚܕܝ: فرح he rejoiced

ܚܕܝ: أفرَحَ he made happy

ܚܕܥܣܪ: أحد عشر eleven (11)

ܚܕܥܣܪܐ (ܢ): إحدى عشرة eleven (f)

ܚܕܪ: حَولَ around

ܚܕܬܐ: جديد new

ܚܘܒܐ: الذنب/ الديْن the offense/ debt

ܚܘܠܡܢܐ: الصِحَة the health

ܚܘܡܐ: الحَرّ the heat

ܚܘܪܐ: أبيض white

ܚܘܫܡܐ: الضمير the pronoun

ܚܘܫܒܢܐ: الحساب the account

ܚܙܐ: رَأى he saw

ܚܙܝܪܢ: حزيران June

ܚܙܩ: سَافرَ he traveled

ܚܛܗܐ: الخطيئة the sin

ܚܝܐ: الحياة the life

ܚܝܒܐ: مُذنِب guilty

ܚܝܘܬܐ (ܢܩ): الحيوان the animal

ܚܝܛܐ: الخَيَّاط the tailor

ܚܝܠܐ: القوّة the force

ܚܟܝܡܐ: حَكيم wise

ܚܠܒܐ: الحليب the milk

ܚܠܝܡܐ: مُعافى in good health

ܚܡܝܡܘܬܐ (ܢܩ): الدِفىء the warmth

ܚܡܫ (ܢܩ): خمس five (f)

ܚܡܫܐ: خمْسَة five (5)

ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ: الخميس Thursday

ܚܡܫܥܣܪ: خمسة عشر fifteen (15)

ܚܡܫܥܣܪܐ (ܢܩ): خمس عشرة fifteen (f)

ܚܢܘܝܐ: الحانوتيَ the grocer

ܚܢܘܬܐ: الحانوت the grocery

ܚܢܢ: نحْنُ we

ܚܣܐ: الخَسْ the lettuce

ܚܩܠܐ (ܕܟ): الحَقل the field

ܚܩܠܬܐ (ܗܝ. ܚܩܠܐ): الحقول the fields

ܚܪܬܐ (ܢܩ): النهاية the end

ܚܫܡܝܬܐ (ܢܩ): العشاء the dinner

ܚܬܐ (ܢܩ): الأخت the sister

ܛ

ܛܒ ܛܒ: جيّد جداً very good

ܛܒ̈ܐ: الأخبار the news

ܛܒܐ: صَالِح good, well

ܛܒܠܝܬܐ (ܢܩ): الطاولة the table

ܛܗܪܐ: الظهر noon

ܛܘܦܢܐ: الطوفان the flood

ܛܘܪܐ: الجَبَل the mountain

ܛܝܒ: حَضَّرَ he prepared

ܛܝܡܐ: الثمن the price

ܛܝܣܬܐ (ܢܩ): الطائرة the airplane

ܛܠܝܐ: الصبي the boy, child

ܛܥܐ: نَسِيَ he forgot

ܝ

ܝܩܝܪܐ: عزيز dear

ܝܕܥ: عَرَفَ، عَلِمَ he knew

ܝܗܒ: أعطى he gave

ܝܘܠܦܢܐ: العِلم the knowledge

ܝܘܡܐ: اليوم the day

ܝܘܡܢܐ: يومنا هذا today

ܝܘܢܐ(ܢܩ): الحَمامَة the pigeon, dove

ܝܠܘܕܐ: الوَلد the small boy, child

ܝܘܠܦܐ: التلميذ the student

ܝܠܦ: تعَلمَ he studied

ܝܡܐ(ܣܓ. ܝܡܡ̈ܐ): البحر the sea

ܝܡܝܢܐ: اليمين the right

ܝܨܦ: إجْتهَدَ he took care of

ܝܩܕܐ: الحريق the fire

ܝܩܝܪܐ: غالٍ expensive

ܝܩܪ: إحْترَمَ he honored, respected

ܝܩܪܬܐ(ܢܩ): العائِلة the family

ܝܪܚܐ: الشهْر the month

ܝܪ̈ܘܩܐ: الخِضار the vegetables

ܝܘܪܬܢܘܬܐ(ܢܩ): التراث/ الأرْث the patrimony/ the heritage

ܝܫܘܥ: يسوع Jesus

ܝܬܒ: جلَسَ he sat down

ܝܬܝܪܐܝܬ: بالأكثر mostly

ܝܬܝܪ ܡܢ: أكثر مِن more than

ܟ

ܟܒܪ: عَسَى perhaps, maybe

ܟܕ: عندما when

ܟܥܟܐ: الكعكة the cake

ܟܠ: كلّ all

ܟܠ ܐܡܬܝ: كلما whenever

ܟܘܪܣܝܐ: الكرسي the chair

ܟܘܬܝܢܬܐ(ܢܩ): القميص the shirt

ܟܢ: هل؟ interrogation mark

ܟܡܐ: كم؟ how many?

ܟܡܝܘܬܐ(ܢܩ): الكميَّة the quantity

ܟܝܠ: ثمَّ then

ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ: كانون الثاني January

ܟܢܘܢ ܩܕܡ: كانون الأوَّل December

ܟܢܘܫܬܐ(ܢܩ): الجمعيَّة the association

ܟܣܐ: الكأس the glass, cup

ܟܣܦܐ: المال the money

ܟܦܬܐ(ܢܩ): الباقة the bunch, bouquet

ܟܦܢܐ: جائع hungry

ܟܪܝܐ: قصير short

ܟܪܝܗܐ: مريض sick

ܟܪܟܐ: الدفتر the notebook

ܟܫܝܪܐ: مُجْتهد studious

ܟܬܒ: كتَبَ he wrote

ܟܬܒܐ: الكتاب the book

ܟܬܢܐ: الكتان the linen

ܠ

ܠܐ: كلا no

ܠܒܐ: القلبُ the heart

ܠܒܘܫܐ: اللباس the cloths

ܠܒܝܒܐ: شُجاع brave, courageous

ܠܒܪ: في الخارج outside

ܠܒܫ: لبسَ he wore

ܠܓܘ: بداخل inside

ܠܗ: له to him

ܠܗ̇ (ܢܫ): لها to her

ܠܗܘܢ: لهم to them

ܠܗܝܢ (ܢܫ): لهنَّ to them (f)

ܠܘ: ليسَ not

ܠܘܬ: عند at/ to

ܠܚܘܕܘܗܝ: لوَحْده he alone

ܠܚܡܐ: الخبز the bread

ܠܝ: لي to me

ܠܝܬ: لا يوجد there isn't / aren't

ܠܟ: لكَ to you

ܠܟܘܢ: لكم to you (plural)

ܠܟܝ (ܢܫ): لكِ to you (f)

ܠܟܝܢ (ܢܫ): لكُنَّ to you (f. plural)

ܠܠܝܐ: الليْل the night

ܠܡܢܘ (ܠܡܢܐ): لماذا؟ why?

ܠܡܚܪ: غداً tomorrow

ܠܡܢܐ (ܠܡܢܘ): لماذا؟ why?

ܠܢ: لنا to us

ܠܥܠ: الى الأعلى en haut

ܠܫܢܐ: اللسان/ اللغة the tongue/ language

ܡ

ܡܐ: ما!(التعجّب) how much!(exclamation)

ܡܕܡ: شيء thing

ܡܐ ܕ: حالما، فوْرَ as soon as

ܡܐܟܠܐ: الأكلْ to eat

ܡܐܡܪܐ: القصيدة شِعريَّة the poem

ܡܕܝܢ: إذاً then, therefore

ܡܕܝܢܬܐ (ܢܫ): المدينة the city, town

ܡܕܪܐ: الطابق the storey

ܡܕܢܚܐ (ܢܫ): الشرق East

ܡܕܪܫܬܐ (ܢܫ): المدرسة the school

ܡܗܘܢܐ: عاقِل reasonable

ܡܘܙܐ: الموز the banana

ܡܘܠܕܐ: المَوْلِد the birth

ܡܘܬܪܢܐ: مُفيد useful

ܡܚܕܐ: فوراً immediately

ܡܚܕܝܢܐ: مُفرح gladdening, happy

ܡܛܐ: وَصَلَ he arrived

ܡܛܠ: لأجْل in order to, for

ܡܛܠܬܐ (ܢܩ): المِظلة the umbrella

ܡܛܪܐ: المَطر the rain

ܡܝܐ: الماء the water

ܡ̈ܠܐ (ܗܝ. ܡܠܬܐ): الأفعال/ الكلمات the verbs/ the words

ܡܠܟܘܬܐ (ܢܩ): المَملكة/المَلكوت the kingdom

ܡܠܠ: تكلّمَ he spoke

ܡܠܦܢܐ: المُعلم the teacher

ܡܠܦܢܝܬܐ (ܢܩ): المعلمة tine teacher (f)

ܡܠܬܐ (ܢܩ): الفعْل the verb

ܡܢ: مَن؟ who?

ܡܢ: مِن from

ܡܢܐ: عَدَّ he counted

ܡܢܐ (ܡܘܢ): ماذا؟ what?

ܡܢܗܘܢ: مِنهم from them

ܡܢܗܝܢ (ܢܩ): مِنهنَّ from them (f)

ܡܢܘ: ماذا هو؟ what is?

ܡܢܝܢܐ: العَدَد the number

ܡܣܩܢܐ: المصعد the elevator, the lift

ܡܨܝܐ: مُمْكِن possible

ܡܨܐ: قادِر being able (active participle)

ܡܨܥܬܐ: الوسط the middle

ܡܩܕܡܐܝܬ: سلفاً، مُسبَقاً in advance

ܡܩܪܪܐ: البرّاد the refrigerator

ܡܪܐ: السيّد، صاحِب the master, the owner

ܡܪܢ: الرّب Our Lord

ܡܪܢܝܐ: ربّانيّ the Lord's

ܡܫܝܚܐ: المسيح Christ

ܡܫܪܝܬܐ (ܢܩ): المَحلة the neighborhood

ܡܬܚܐ: المُدَّة the period

ܢ

ܢܗܪܐ: النهر the river

ܢܘܗܪܐ: النور the light

ܢܘܢܐ: السمكة the fish

ܢܘܣܚܐ: النسخة the copy

ܢܘܪܐ (ܢܩ): النار the fire

ܢܚܬ: نَزَلَ he went down

ܢܝܣܢ: نيسان April

ܢܣܒ: أخَذ he took

ܢܣܝܘܢܐ: التجربة the temptation

ܢܦܛܐ: النَفط the petrol

ܢܦܫܐ (ܢܩ): النفس،الذات soul, oneself

ܢܪܓܐ: الفنجان the cup

ܢܩܒܬܢܝܐ: مؤنث feminine

ܢܩܝܐ: نظيف clean

ܢܫܐ (ܡܢ. ܐܢܬܬܐ): النساء the women

ܣ

ܣܒܐ: الجَد، شَيْخ old/ grandfather

ܣܡܝܟܐ: متصل attached

ܣܒܪ: ظنَّ he thought

ܣܓܕ: سَجَدَ he kneeled

ܣܓܝ: كثيراً many/ much

ܣܕܪܐ: الصَف the classroom

ܣܘܟܐ: الغِصْن the branch

ܣܘܢܩܐ: الحاجَة the need

ܣܘܪܝܝܐ: سرياني syriac

ܣܘܪܟܐ: التصريف the conjugation

ܣܟ (ܘܫܪܟܐ): إلخ... etc...

ܣܘܟܡܐ: التاريخ the date

ܣܟܐ: إنتظر he waited

ܣܟܪ: أغْلَقَ he closed

ܣܠܩ: صَعَدَ he went up

ܣܡ: وَضَعَ he put

ܣܡܐ: السم/الدواء the medicine/ the poison

ܣܡܡܢܐ (ܡܢ. ܣܡܐ): الأدْوية the medicines

ܣܢܝܩ: مُحْتاج he is in need of

ܣܥܪܐ: الشَعْر the hair

ܣܦܝܢܬܐ (ܢܩ): السفينة the ship

ܣܪܩ: مَشَّط he combed

ܣܬܘܐ: الشتاء the winter

ܣܬܪ: غطّى، حمَى he covered, protected

ܥ

ܥܐܕܐ: العيد the feast, holiday

ܥܒܕ: فعَلَ he did

ܥܒܪ: عَبَرَ، مَضَى he crossed, passed

ܥܕܠܐ: قبْلَ أن before

ܥܕܟܝܠ: إلى الآن still, till now

ܥܕܡܐ: إلى أن، حتى till, until

ܥܕܢܐ: الوقت the time

ܥܕܬܐ (ܢܩ): الكنيسة the church

ܥܘܬܕܐ: المُقدِّمة the preface

ܥܫܝܢܐ: عَنيف، شديد violent

ܥܝܢܐ (ܢܩ): العَيْن the eye

ܥܠ: على/ دَخَلَ on/ he entered

ܥܠܝܡܐ: شَاب young

ܥܠܡܐ: العالم the world

ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: أبد الآبدين forever

ܥܡ: مع with

ܥܡܪ: سَكَنَ he lived in

ܥܡܪܐ: الصوف the wool

ܥܣܪ (ܢܩ): عشر ten (f)

ܥܣܪܐ: عَشْرة ten (10)

ܥܣܪܝܢ: عشرون twenty (20)

ܥܪܘܒܬܐ (ܢܩ): الجُمْعة Friday

ܥܪܣܐ: السرير the bed

ܥܬܝܕ: سَوفَ introduces the future tense

ܥܬܝܕܘܬܐ (ܢܩ): المستقبل the future

ܥܬܝܪܐ: غنيّ rich

ܦ

ܦܐܪܐ: الفواكه the fruits

ܦܘܓܠܐ: الفجل the radish

ܦܘܕܐ: الغلطة the error

ܦܘܠܚܢܐ: العمَل the work

ܦܘܡܐ: الفم the mouth

ܦܘܢܝܐ: الجَواب the answer

ܦܘܪܣܐ: الفرصة the occasion

ܦܠܚ: إشْتَغلَ he worked

ܦܣܘܩܐ: الفصل the chapter

ܦܨܐ: أنقذ he saved

ܦܣܘܩ: تفضّل please do

ܦܘܩܕܐ: الأمر the imperative tense

ܦܪܘܫ (ܡܢ ܟܠ): مِن كل بُدّ of course

ܦܪܚ: طارَ he flew (bird)

ܦܪܝܫܐ: مُمَيَّز distinct/ special

ܦܪܣܐ: النَشْر the edition

ܦܪܥ: صَرَفَ، دَفعَ مالاً he paid

ܦܫ: بَقِيَ he stayed

ܦܬܓܡܐ: الجُمْلَة the sentence

ܦܬܘܪܐ: مائدة الطعام the dining table

ܦܬܚ: فتحَ he opened

ܨ

ܨܒܝܢܐ: المشيئة the will

ܨܒܥܐ (ܢܩ): الأصبع the finger

ܨܗܝܐ: عطشان thirsty

ܨܘܡܐ: الصَوم the fasting, fast

ܨܘܪܬܐ (ܢܨ):الصورة the picture

ܨܠܘܬܐ (ܢܨ):الصلاة the prayer

ܨܠܝܒܐ:الصليب the cross

ܨܦܪܐ:الصباح the morning

ܩ

ܩܕܝܫܐ:مُقدَّس/ قدّيس holy, saint

ܩܕܡ:قبلَ/أمام before/ in front of

ܩܕܡ ܕ:قبْلَ أن before to

ܩܕܫ:قدَّسَ he sanctified

ܩܘܪܐ:البَرْد the cold

ܩܛܝܢܐ:رَقيق thin

ܩܛܝܢܬܐ (ܢܨ):الدقيقة the minute

ܩܛܥܐ:القطعة the piece

ܩܝܛܐ:الصَيْف the Summer

ܩܠܝܕܐ:المفتاح the key

ܩܠܝܠ:قليلاً a little

ܩܠܝܬܐ (ܢܨ):الغرفة the room

ܩܡ:قام،وَقفَ he stood up

ܩܢܝܐ:القلم the pencil

ܩܪܐ:قرأ he read

ܩܪܒ:إقترَبَ he came nearer

ܩܪܒ:أهدى he offered

ܩܪܝܒܐ:قريب/ النسيب near/ the relatives

ܩܪܝܪܐ:بارد cold

ܪ

ܪܒܐ:كبير big

ܪܒܢܐ:الأستاذ the master

ܪܓܠܐ (ܢܨ):الرجْل the foot

ܪܕܐ:سَالَ/ سَارَ it flowed/ ran on

ܪܕܝܬܐ (ܢܨ):السَيَّارة the car

ܪܗܛ:رَكضَ he ran

ܪܘܙܐ:الأرُزّ the rice

ܪܘܚܐ (ܢܨ):الروح/ الريح the wind/ spirit

ܪܚܝܡܐ:محبوب beloved

ܪܚܝܩܐ:بَعيد far

ܪܚܡ:أحَبَّ he loved/ liked

ܪܚܡܐ:حبيب the loving friend

ܪ̈ܚܡܐ:أحِبَّاء loving friends

ܪܫܐ:الرأس the head

ܪܛܝܒܐ:طريّ tender

ܪܡܐ:رمى he threw

ܪܡܐ: عالٍ high

ܪܡܫܐ: المساء the evening

ܪܦܦܐ: الثانِيَة the second

ܪܫܡ: رَسَمَ he drew, painted

ܫ

ܫܒܒܐ: الجَار the neighbor

ܫܒܘܥܐ: الأسبوع the week

ܫܒܛ: شباط February

ܫܒܥ (ܢܩ): سبع seven (f)

ܫܒܥܐ: سبعة seven (7)

ܫܒܥܣܪ: سبعة عشر seventeen (17)

ܫܒܥܣܪܐ (ܢܩ): سبع عشرة seventeen (f)

ܫܒܩ: ترَكَ/ غفرَ he left/ forgave

ܫܒܬܐ: السَبْت Saturday

ܫܓܝܫܐ: مُنْشَغِل busy

ܫܕܪ: أرْسَلَ he sent

ܫܘܐܠܐ: السؤال the question

ܫܘܒܩܢܐ: المغفرة/عفواً the forgiveness/sorry

ܫܘܚܠܦܐ: الفصْل the season

ܫܘܡܗܐ: النعت the adjective

ܫܘܩܐ: السوق the market

ܫܘܪܝܐ: البدْء، الإبْتِداء the beginning

ܫܘܬܦܘܬܐ (ܢܩ): الشركة the company

ܫܝܢܐ: أمان the safety/ peace

ܫܠܡ: إنْتهى it ended

ܫܠܡܐ: السلام hello/ the peace

ܫܡܐ: الأسم the noun

ܫܡܝܐ: السماء the sky

ܫܡܥ: سَمِعَ he heard

ܫܡܫܐ: الشمس the Sun

ܫܢܝܐ (ܗܝ. ܫܢܬܐ): السنوات the years

ܫܢܬܐ (ܢܩ): السنة the year

ܫܥܬܐ (ܢܩ): الساعة the hour/ the watch

ܫܦܝܪܐ: جميل، جَيِّد beautiful, good

ܫܪܝ: بَدَأَ he began

ܫܪܝܪܐ: حقيقيّ real, true

ܫܪܪܐ: الحقيقة the truth

ܫܬ (ܢܩ): ست six (f)

ܫܬܐ: ستة six (6)

ܫܬܐ (ܐܫܬܝ): شربَ he drank

ܫܬܝܢ: ستون sixty (60)

ܫܬܬܥܣܪ: ستة عشر sixteen (16)

ܫܬܬܥܣܪܐ (ܢܩ): ست عشرة sixteen (f)

ܫܬܩ: سكتَ he shut up

ܬ

ܬܐܪܐ: الربيع the Spring

ܬܘܒ: أيْضاً also

ܬܘܕܝ: شُكراً thanks

ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ: القواعد the grammar

ܬܘܪܬܐ (ܢܩ): البقرة the cow

ܬܚܝܬ: تحت under, below

ܬܝܐ: الشاي the tea

ܬܠܓܐ: الثلج the snow

ܬܠܡܝܕܐ: التلميذ student

ܬܠܬ (ܢܩ): ثلاث three (f)

ܬܠܬܐ: ثلاثة three (3)

ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ: الثلاثاء Tuesday

ܬܠܬܝܢ: ثلاثون thirty (30)

ܬܠܬܥܣܪ: ثلاثة عشر thirteen (13)

ܬܠܬܥܣܪܐ (ܢܩ): ثلاث عشرة thirteen (f)

ܬܡܘܙ: تموز July

ܬܡܝܡܐ: وَديع meek

ܬܡܝܢܝܐ: الثامِن the eighth

ܬܡܢ: هناك there

ܬܡܢܐ (ܢܩ): ثمان eight (f)

ܬܡܢܝܐ: ثمانية eight (8)

ܬܡܢܥܣܪ: ثمانية عشر eighteen (18)

ܬܡܢܥܣܪܐ (ܢܩ): ثمان عشرة eighteen (f)

ܬܩܦ: إشْتَدَّ it intensified

ܬܪܝܢ: إثنان two (2)

ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ: الأثنين Monday

ܬܪܥܐ: الباب the door

ܬܪܥܣܪ: إثنا عشر twelve (12)

ܬܪܨ: إتجَه he headed for

ܬܪܬܝܢ (ܢܩ): إثنتان two (f)

ܬܪܬܥܣܪܐ (ܢܩ): إثنتا عشرة twelve (f)

ܬܫܒܘܚܬܐ (ܢܩ): التسبيح the praise, glory

ܬܫܥ (ܢܩ): تسع nine (f)

ܬܫܥܐ: تسعة nine (9)

ܬܫܥܣܪ: تسعة عشر nineteen (19)

ܬܫܥܣܪܐ (ܢܩ): تسع عشرة nineteen (f)

ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝܢ: تشرين الثاني November

ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ: تشرين الأوّل October

ܬܫܪܝܬܐ: الخريف the Autumn



ܣܘܪܝܝܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܦܪܝܫܬܐ

السريانية بأسلوب مميّز

Syriac the rational method





ܦܪܣ : ܟܢܘܫܝܐ ܕܪ̈ܚܡܝ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ـ ܒܝܪܘܬ

نشر : جمعيـــة أصدقـــاء اللغـــة السريانيـــة – بيروت

Published by : The Friends of the Syriac Language Association - Beirut